

SCEAUX

magazine

www.sceaux.fr

Hauts-de-Bièvre
Verrières-le-Buisson
dans l'intercommunalité

Noël des enfants
La féerie au rendez-vous



Bibliothèque municipale
Gratuité pour les jeunes

La halle du marché :
un accueil
enthousiaste

le trianon CINÉMA

Semaine du 3 au 9 décembre
Nos meilleures années
de Marco Tullio Giordana - 3h - VO
1^{re} partie
mer. 3 à 21h, sam. 6 à 17h,
dim. 7 à 15h

Nos meilleures années
de Marco Tullio Giordana - 3h10
VO - 2^e partie
ven. 5 à 21h, sam. 6 à 21h,
dim. 7 à 19h

Lost in La Mancha
de Keith Fulton - 1h29 - VO
mer. 8 à 19h, ven. 5 à 19h,
lun. 8 à 19h, mar. 9 à 19h

Les Grandes espérances
de David Lean - 1h58 - VO
lun. 8 à 21h, mar. 9 à 21h (soirée-
débat)
mar. 9 à 21h : "atelier-cinéma", en
partenariat avec l'Animathèque/MJC
de Sceaux. La séance sera présentée
et animée par Jean-Pierre Piton.

Semaine du 10 au 16 décembre
Intolérable cruauté
de Joel Coen - 1h40 - VO
mer. 10 à 16h30 et à 19h,
ven. 12 à 21h, sam. 13 à 16h30,
dim. 14 à 17h, lun. 15 à 14h30
et à 19h, mar. 16 à 21h

Les sentiments
de Noémie Lvolsky - 1h34
mer. 10 à 21h, ven. 12 à 19h,
sam. 13 à 19h et à 21h, dim. 14 à
19h, lun. 15 à 21h, mar. 16 à 19h

Semaine du 17 au 23 décembre
Le Retour
de Andreï Zvyagintsev - 1h46 - VO
Lion d'Or Venise 2003
mer. 17 à 19h, ven. 19 à 21h15,
sam. 20 à 19h, dim. 21 à 19h15,
lun. 22 à 21h15

Pas sur la bouche
de Alain Resnais - 1h55
mer. 17 à 16h30 et à 21h, ven. 19
à 19h, sam. 20 à 16h30 et à 21h,
dim. 21 à 15h et à 17h15, lun. 22
à 19h, mar. 23 à 19h et à 21h15

Ciné-enfant
À partir de 3 ans
Les aventures de Porcinet
de Francis Glebas - 1h15
mer. 17 à 14h30, sam. 20 à 14h30,
mar. 23 à 14h30

À partir de 4 ans
**Le chien, le Général
et les oiseaux**
de Francis Nielsen - 1h15
mer. 3 à 14h30 et à 16h30,
sam. 6 à 14h30

À partir de 8 ans
La nuit du chasseur
de Charles Laughton - 1h33 - VO
mer. 10 à 14h30, sam. 13 à 14h30,
dim. 14 à 15h

**Programme détaillé
sur répondeur : 01 46 61 20 52**

AGENDA

DECEMBRE

**Jusqu'au 20. Monsieur X, dit ici
Pierre Rabier** de Marguerite Duras
aux Gêmeaux. Page 27

5 et 6. Téléthon 2003.

**6 au 19. Inscriptions aux séjours
de vacances.** Page 29

**6. Spectacle de Noël à 15h30 au
CSCB.**

**6. Basket : Sceaux NM3 rencontre
Le Havre** à 17h15 au gymnase des
Clos Saint-Marcel.

**6. Basket : Sceaux NF1 rencontre
Istres à 20h** au gymnase des Clos
Saint-Marcel.

**6. Bumcello en concert au Sceaux
What** à 21h.

9. Conférence Madame de Sévigné,
à 14h30 au 95 rue Houdan. Page 27

**9. Conférence Le patrimoine colo-
nial** par Marc Pabois à 18h salle
Georges Vedel à la faculté Jean
Monnet.

9. Soirée ciné-débat à 21h au
Trianon. Page 31

10. Animations canines de 9h30 à
11h30 à la maison du parc de
Sceaux.

11. Concert de Noël à 20h30 à
l'église Saint-Gilles de Bourg-la-Reine.
Page 26

**12. Noël des enfants, spectacle rue
piétonne.** Page 28



**12. Conférence Chopin et Georges
Sand** à 14h30 à l'auditorium de
l'ENM. Page 27

13. Marché de Noël de 10h à 18h
au Centre commercial des Blagis.
Page 12

**13. Rencontre-signature : Noëlle
Herrenschmidt** de 15h à 18h à la
librairie Page 1. Page 25

**13. Le magnificat de Carl Philip
Emmanuel Bach** à 20h45 au théâtre
Les Gêmeaux. Page 27

**13 et 14. Compagnie d'arc :
concours indoor qualificatif pour
les championnats de France au
gymnase des Blagis.**

**14. Le magnificat de Carl Philip
Emmanuel Bach** à 17h au théâtre
Les Gêmeaux. Page 27

15. Conférence : Pierre Le Grand
à 14h30 au 95 rue Houdan. Page 27

**15 au 19. Semaine des jeunes à
l'ENM.** Page 26

**16. Le magnificat de Carl Philip
Emmanuel Bach** à 20h45 au théâtre
Les Gêmeaux. Page 27

**17. Conférence-projection La
Grèce et ses dieux** à 20h45 à
l'Ancienne mairie. Page 33

**17. Rencontre-signature :
Claudine et Roland Sabatier** à la
librairie Page 1. Page 25

18. Conseil municipal à 19h30 à
l'Hôtel de Ville.

**18. Conférence La décentralisa-
tion en France** à 15h à la faculté
Jean Monnet. Page 27

18. Chorale La Villanelle à 20h30 à
l'église Saint Jean-Baptiste. Page 33

**19. Rencontre avec Georges
Bordonove** à 14h30 à l'Ancienne
mairie. Page 27

20. Simulations virtuelles de 14h à
19h à l'Ancienne mairie. Page 29

**20. Basket : Sceaux NM3 rencontre
Finances Paris** à 20h au gymnase
des Clos Saint-Marcel.

**20 déc. au 5 janv. Fermeture du
CSCB.**

**23 déc. au 2 janv. Fermeture de la
piscine municipale.**

**24 déc. au 5 janv. Fermeture de la
MJC.**

**30. Clôture du concours de scénario
Lettre à un ami afghan.**
Page 29

JANVIER

**A partir du 1^{er}. Gratuité des prêts
pour les moins de 16 ans** à la
bibliothèque municipale. Page 24



**6. Conférence-projection :
Botticelli à 14h30**
à l'Ancienne mairie. Page 27

**10. Soirée dîner du CSAI à la halle
des Blagis.** Page 33

**26. Début des inscriptions au
cross de Sceaux.** Page 30

FEVRIER

8. 29^e cross de Sceaux. Page 30

EXPOSITIONS

**Les meilleurs titres de l'année
Section jeunesse.**

Du 2 au 20 décembre
Bibliothèque municipale

T'as un problème, Matt?

Du 2 au 13 décembre
Bibliothèque du CSCB

**23^e foire aux santons et crèches
de Provence**

Du 5 au 14 décembre
Ancienne mairie

Beom-Soo Kim Double

Du 9 au 19 décembre
Animathèque MJC

Images du Japon

Du 9 au 19 décembre
CSCB

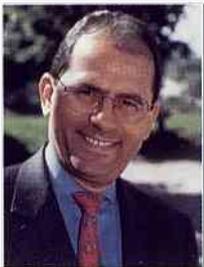
Pensées sauvages

Du 17 décembre au 26 avril
Galerie du Petit Château - CAUE

**Une journée à la cour de la
Duchesse du Maine**

Jusqu'au 12 janvier 2004
Musée de l'Ile-de-France





“ retrouver
ce “mieux vivre ensemble”,
qui est la vraie marque de
fabrique de Sceaux ! ”

Ce fut une belle matinée, pleine de bonne humeur, de convivialité et d'enthousiasme, une matinée comme on aimerait en voir plus souvent. La réouverture, l'autre samedi, de notre halle du marché de Sceaux avait un air de fête, comme pour préparer déjà cette période si particulière de la fin de l'année.

Au-delà de l'événement, tout est fait, cette année encore mieux que les précédentes, pour renforcer l'attractivité de notre ville et vous permettre de passer de très bonnes fêtes de fin d'année. Chacun se mobilise : les commerçants et artisans, qui veillent comme toujours à la qualité de leurs produits et s'engagent dans la décoration de leurs boutiques ; les associations, qui proposent des animations ; la Ville enfin, avec notamment les sorties organisées à l'intention de nos aînés, le Noël des enfants et les illuminations traditionnelles, encore développées cette année. C'est dans ces moments privilégiés que chacun doit retrouver ce " mieux vivre ensemble ", qui est la vraie marque de fabrique de Sceaux !

Dans un autre domaine - mais cela ne participe-t-il pas de la même démarche ? -, la décision prise par le conseil municipal unanime de la gratuité de l'inscription et des prêts à la bibliothèque municipale pour les jeunes de moins de 16 ans a valeur de symbole. Plus que jamais l'éducation, la formation et l'accès à la culture de toutes les femmes et tous les hommes sont notre priorité. Chaque occasion d'y contribuer doit être saisie.

TuS bonnes fêtes de fin d'année à tous !

Philippe Laurent

Philippe Laurent
Maire de Sceaux
Vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine
Premier vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre

SCEAUX
magazine

N° 332 - DÉCEMBRE 2003
Mensuel municipal 44^e année

Directeur de la publication : Philippe Laurent
Rédacteur en chef : Claire Civel
Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication
Rédaction : Céline Dubois - Ont participé à ce numéro : Laurent Mimouni et Olivier Van Caerberbèke
Couverture : Sylvie Scala
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan 92330 Sceaux - tél. 01 41 13 33 00 - fax 01 41 13 33 99
Site web : www.sceaux.fr
Imprimerie : Desbouis Grésil - 91230 Montgeron - Dépôt légal : 3490 P
Régie Publicitaire : Senel Communication - Tél : 01 45 63 28 28

VILLE DE
SCEAUX
À LA CROÏÉE DES TALENTS

SOMMAIRE

2 AGENDA

3 ÉDITO

4 DOSSIER

LA HALLE DU MARCHÉ : UN ACCUEIL ENTHOUSIASTE

8 ACTUALITÉS

- > Hauts-de-Bievre : et de sept !
- > Se souvenir pour préserver la paix
- > La Comptine : un projet intercommunal exemplaire
- > Européens : votez !
- > Foire aux santons : une édition singulière
- > Pour Noël, les commerces s'animent
- > Demain, le commerce à Sceaux
- > Les travaux à Sceaux en décembre et en janvier
- > Sceaux plus sûre, plus belle...
- > Paiement du stationnement : bientôt de nouveaux moyens
- > Fermeture du stationnement sur la contre-allée Colbert
- > Déjections canines : ramassez-les !

20 DÉMOCRATIE LOCALE

- > Conseil municipal : séance publique du 13 novembre 2003
- > Des visiteurs de Wissous
- > Inscrivez-vous sur les listes électorales
- > Tribunes

24 CULTURE

- > La bibliothèque municipale gratuite pour les jeunes
- > Sélection jeunesse : les meilleurs titres de l'année
- > Portrait d'artiste : Christiane Durandin-Ceccaldi
- > Exposition : Des photos à dévisager
- > Exposition : *Pensées sauvages*
- > Théâtre et lyrisme aux Gêmeaux
- > La passion de l'histoire, la passion d'écrire : Georges Bordonove

28 TEMPS LIBRE

- > Noël des enfants
- > Jeunes scénaristes : à vos plumes !
- > Sensations fortes en virtuel
- > Vacances d'hiver : des séjours inoubliables
- > Pétanque : place aux jeunes !

32 ASSOCIATIONS

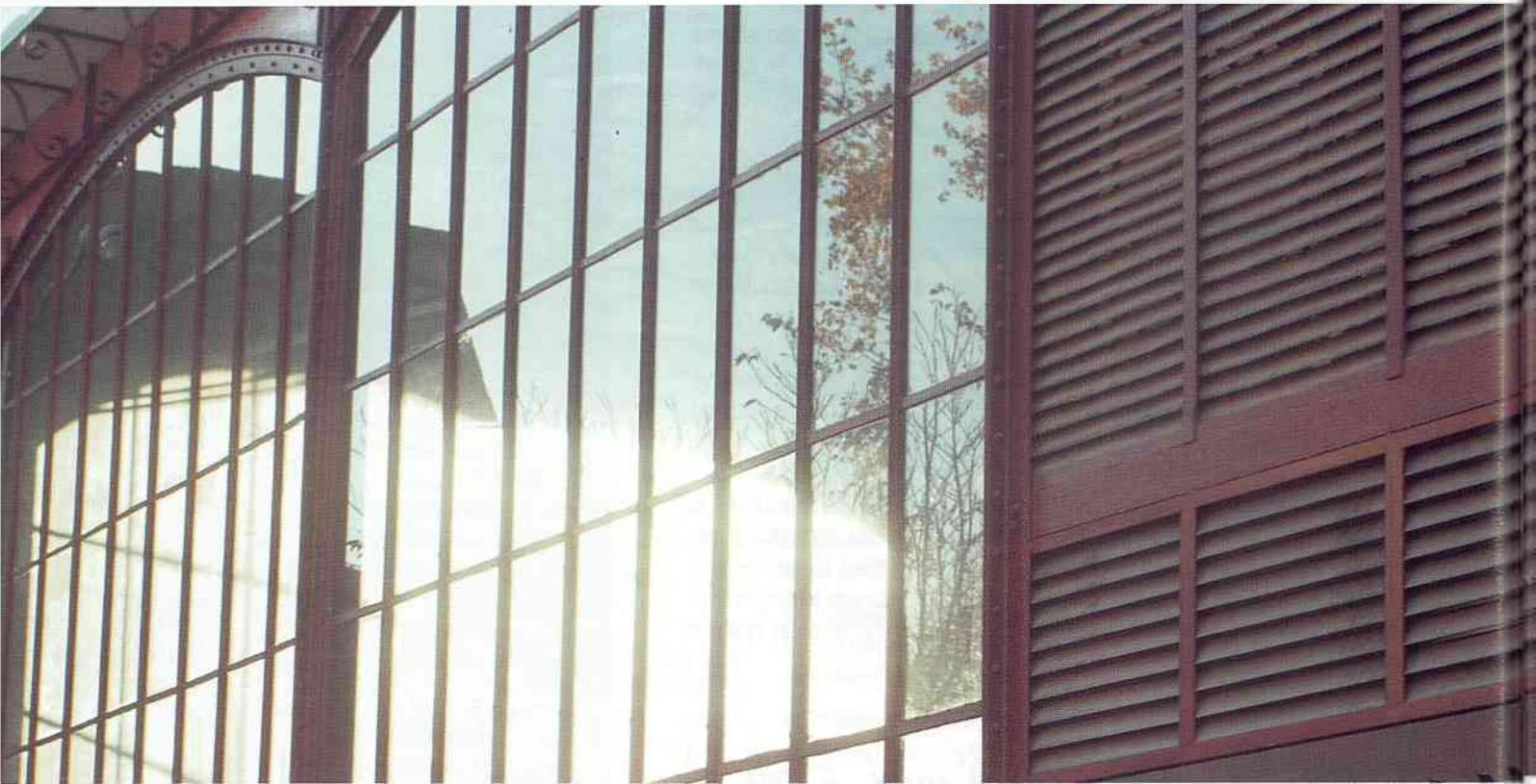
35 BON À SAVOIR

- > RESTAURANT SCOLAIRE
- > COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS
- > PERMANENCES
- > LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE
- > SERVICES DE GARDE
- > PETITES ANNONCES

39 CARNET

- > Etat civil
- > Nouvelles nominations à la sous-préfecture
- > Les Scéens : médailles d'honneur du travail

La halle du marché : un accueil enthousiaste



Entre préservation du patrimoine et modernité, la halle réhabilitée du marché couvert de Sceaux a réouvert ses portes le 22 novembre dernier. L'opération qui permet au bâtiment de retrouver ses caractéristiques de l'époque Baltard tout en l'engageant dans la modernité par une remise aux normes les plus actuelles de sécurité et d'hygiène, est aussi l'occasion d'améliorer le cadre de la place de l'Eglise, pôle d'attractivité du cœur de Sceaux. Un réaménagement qui va profiter au dynamisme du centre-ville et de tous les commerces de proximité.

Des clients mieux servis par des commerçants mieux installés dans un cadre urbain plus accueillant. Tels étaient en quelques mots les objectifs de la rénovation par la Ville de ce bâtiment datant de plus d'un siècle. Les visiteurs attentifs auront d'ailleurs remarqué que la plaque rappelant l'inauguration de la Halle du marché le 4 août 1895 est, avec la structure générale du bâtiment, la seule chose qui n'ait pas changé.

"Tout a commencé, comme souvent dans notre pays, par une histoire de normes" a souligné Philippe Laurent, maire de Sceaux, le 22 novembre, jour de la réouverture officielle. "A la fin des années 90, la mise aux normes d'hygiène et de sécurité de notre marché s'est en effet imposée. Cela a continué par une volonté de remettre en valeur un patrimoine enseveli sous le ciment et la crasse déposée au fil des ans, mais dont les

photos anciennes nous montraient tout l'intérêt". Dès lors, le choix a été de faire "d'une pierre trois coups", selon l'expression utilisée par Michel Delpuech, préfet des Hauts-de-Seine : entrer dans la modernité par l'amélioration des services fournis aux commerçants et aux clients, retrouver la tradition d'un marché couvert convivial et d'une place de l'Eglise plus agréable, et conforter un centre-ville agréable et accueillant pour tous,



Michel Delpuech, préfet des Hauts-de-Seine, Bruno Robine, président de la chambre de commerce et d'industrie de Paris-Hauts-de-Seine, Jean-Noël Chevreau, vice-président du conseil général et maire de Bourg-la-Reine, le maire de Sceaux, Jean-Paul Huchon, président du Conseil régional, coupent le ruban.



Didier Brachet, marchand de champignons

"Il n'y a qu'un mot : magnifique ! Je suis enthousiasmé par cette halle. Je suis sûr que ça va amener plus de monde parce que le bâtiment est très beau. Avant la rénovation, le site était froid et triste. Maintenant, on travaille dans un meilleur environnement. Les gens sont heureux. C'est divin d'avoir un marché comme ça."

Scéens mais aussi habitants des villes voisines. Les travaux ont commencé fin mars 2003 et se sont achevés mi-novembre, dans les délais et le budget annoncés. Pendant ces huit mois, un marché provisoire a été installé sous un chapiteau de 500 m² implanté sur le parking Penthievre, *"implantation qui ne manquait pas de charme, d'après les dires de certains habitants"*, s'est amusé le maire.

Le nouveau bâtiment est parfaitement au goût du jour. Sur le plan pratique, les allées intérieures du marché sont plus larges, de nouvelles ouvertures latérales ont été créées pour permettre une meilleure circulation, et l'impasse du Marché est désormais une voie piétonne dans laquelle des marchands s'installeront les jours de marché. A l'intérieur, les commerçants disposent maintenant d'un point d'eau et d'un raccordement électrique individuel à chaque stand. L'intérieur de la halle et les abords extérieurs ont été mis au même niveau pour faciliter l'accès aux personnes à mobilité réduite et aux poussettes. Par ricochet, la rénovation du marché couvert va permettre de redonner un coup de fouet à l'activité de l'ensemble des commerces de centre-ville. C'est ce qui enthousiasme Christian Lancrenon, adjoint au maire délégué à l'emploi, à l'économie et au commerce (voir interview). Et Philippe Laurent de rappeler *"la chance peu commune de Sceaux de disposer d'un vrai centre ville, véritable lieu de rencontres et d'échanges, à préserver et à développer"*.

Cette opération est un parfait exemple de collaboration entre les différentes collectivités puisque la rénovation de la halle a été cofinancée par la ville de Sceaux, la chambre de commerce et d'industrie des Hauts-de-Seine, le Fonds d'intervention pour la sauvegarde de l'artisanat et du commerce (FISAC), et le conseil régional d'Île-de-France. *"Je suis toujours aux côtés des maires qui ont des projets et veulent embellir leur ville"*, a souligné Jean-Paul Huchon, président du conseil régional. L'aménagement de la voirie située devant l'Ancienne mairie et la halle du marché est pris en charge par le conseil général des Hauts-de-Seine. Son vice-président, Jean-Noël Chevreau, maire de Bourg-la-Reine, qui représentait le président Charles Pasqua, a souhaité que *"l'esprit de convivialité du marché couvert perdure encore et toujours"*.

Christian Lancrenon, adjoint au maire délégué à l'emploi, à l'économie et au commerce



Pourquoi avoir voulu réhabiliter la halle du marché ?

Pour trois raisons. D'abord, l'heure était venue d'une remise aux normes, afin que le bâtiment soit en conformité avec les directives européennes en matière d'hygiène et de sécurité. Nous en avons aussi profité pour mener une réelle revalorisation du patrimoine local en réaménageant l'ensemble du site. Nous avons la chance de posséder des bâtiments exceptionnels, dans un cadre exceptionnel. Sauvegarder et entretenir l'ensemble permet de préserver l'ambiance unique qui caractérise notre ville. Enfin, cette nouvelle halle participe à la dynamisation économique du centre. C'était une opération urgente puisque la ville de Sceaux est en concurrence directe avec les villes voisines. Il était donc nécessaire de maintenir un marché vivant et accueillant.

Cette nouvelle halle profite-t-elle seulement aux commerçants du marché ?

Cette réhabilitation va bénéficier à l'ensemble de la ville. Le lieu sera encore plus agréable, vivant, donc attractif. Cette nouvelle halle va fidéliser la clientèle existante et drainer de nouveaux clients au profit de toute la commune. Le marché élargit les choix de produits et la diversité. Il attire donc des acheteurs bien au-delà des limites de la commune. L'ambiance de marché qui s'installe tous les mercredis et les samedis a de fait des répercussions positives pour tous les commerçants. Par ricochet, ce dynamisme a un effet positif sur l'emploi local. L'ultime touche à apporter pour que le commerce de proximité garde ses atouts est la création de places de stationnement qui devient indispensable pour accueillir correctement clients et visiteurs. Notre ville doit préserver son patrimoine tout en s'adaptant à l'évolution de la société. Nous nous y employons.

Des talents complémentaires



Véronique Wood, architecte du patrimoine, s'est chargée de la restauration de l'enveloppe du bâtiment, de son aspect extérieur.

"Nous avons d'abord démoli tous les murs intérieurs pour ne conserver que l'ossature. Ceci nous a permis de créer de nouvelles entrées latérales, du côté de l'Ancienne mairie, afin d'améliorer la circulation à l'intérieur comme à l'extérieur. Il a fallu également refaire les portes monumentales sur les côtés, ainsi que la grille d'entrée. Nous nous sommes inspirés de vieilles cartes postales pour avoir une idée de l'aspect ancien. Mais le but était d'évoquer la halle de la fin du XIX^e siècle avec des matériaux modernes plutôt que de restituer une copie conforme de l'époque. Ça ne m'intéressait pas de faire du faux ancien. Je voulais retrouver l'esprit du bâtiment plus que sa forme."



Christophe Potet, architecte, s'est occupé de l'aménagement intérieur.

"Il fallait mettre la halle aux normes, notamment pour toutes les règles d'hygiène, de sécurité, de respect de la chaîne du froid, etc. Concrètement, le stand possède désormais son point d'eau individuel et son branchement à l'électricité. Mais pour cela, il a fallu casser le sol pour faire rayonner tous les réseaux à partir du local technique qui se trouve au sous-sol. On en a profité pour redimensionner les allées, surélever les marches, remettre la halle au niveau de la chaussée en supprimant toutes les marches qui rendaient l'accès difficile aux personnes âgées et handicapées ou aux poussettes."

Dominique Pin, confiseur

"C'est nettement mieux qu'avant. Celui qui voudrait dire le contraire serait un menteur. Moi qui suis commerçant ici depuis 1979, je peux vous dire que la halle avait bien besoin d'une telle rénovation : il y avait des problèmes d'électricité, tout était rouillé. Maintenant, c'est plus propre, ça correspond aux normes de sécurité, d'hygiène, etc. La structure générale est la même, mais les allées sont plus larges pour les clients. Les gens sont contents. Est-ce que c'est meilleur pour les affaires ? Je ne sais pas encore..."

Luc Brogniart, boucher

"On est beaucoup mieux installés ainsi. Je me souviens par exemple qu'il y avait des marches, auparavant, pour accéder à l'intérieur de la halle. Ce n'était pas très accessible pour les personnes âgées, les handicapés ou les poussettes. Maintenant, tout est de plain-pied. Donc c'est mieux pour tout le monde."



Nelly

"Je suis scéenne depuis plus de 15 ans. Je viens tous les samedis, et même parfois le mercredi. Il faut que je m'habitue à la nouvelle disposition des commerçants, mais je trouve ça très bien. Les allées sont plus larges. C'est plus agréable pour tout le monde, même si je n'ai pas été gênée par la période d'installation provisoire sous le chapiteau."

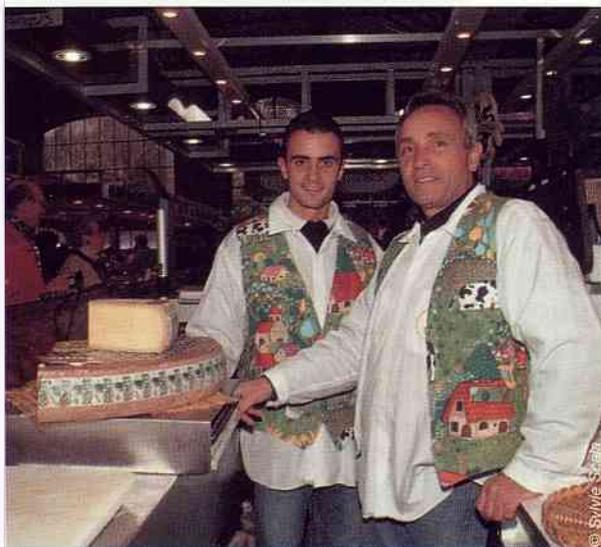


Aimée

"Je viens de Châtenay-Malabry parce que j'aime bien le marché de Sceaux ; il est vivant, animé. Maintenant, c'est encore mieux avec cette halle toute neuve. C'est mieux au point de vue de l'hygiène et au niveau des déplacements, de l'espace dans les allées."

Claude

"C'est très bien. C'est plus pratique. La disposition des commerçants est plus claire et les allées plus larges. Le bâtiment présente un beau résultat sur le plan esthétique. Avec mon épouse, nous habitons à Verrières-le-Buisson. Nous venons souvent parce que les produits vendus ici ou dans la rue piétonne sont de bonne qualité."



1854

HEDIARD

PARIS

NOUVEAU

Caviar

Saumon

Foie gras

Jambon ibérique

Grands crus
et champagnes

Compositions cadeaux



Glaces BERTHILLON

Pralines MAZET

Cadeaux d'entreprise

Confiserie de luxe

Pâtisserie fraîche

Armagnac, Cognac,
Whisky...

19, rue Houdan - 92330 SCEAUX - Tél. 01 41 13 64 60 - Fax 01 41 13 64 24 - hediard.sceaux@wanadoo.fr

Nouveau
Berthillon

Glaces à emporter : 1/2 litre et 3/4 de litre

Crèmes glacées

Lait jaune d'oeuf, crème fraîche, sucre, parfum naturel

Agenaise

Chocolat Blanc du Mendiant

Nougat au Miel

Amandine

Café Dauphinois

Noix

Banane

Cappuccino

Cannelle

Noix de Coco

Feuille de Menthe

Plombières

Café au Whisky

Ganduja à l'Orange

Praliné au Citron et Coriandre

Caramel

Ganduja aux Noisettes

Praliné aux Pignons

Caramel au Gingembre

Grand-Marnier

Régλισse

Chocolat Noir

Marron Glacé

Thé Earl Grey

Chocolat du mendiant

Moka

Framisù

Chocolat au Nougat

Noisette

Turrón de Jijona

Chocolat Blanc

Pain d'Épices

Vanille

Créole

Pistache

Sorbets

Fruits, Sirop de sucre à l'eau de source.

Abricot

Fruit de la Passion

Menthe

Ananas

Framboise

Orange Sanguine

Cocktail Exotique

Groseille

Pamplemousse Rose

Cacao Extra bitter

Litchies

Pêche de Vigne

Mandarine

Pêche

Cacao au Whisky

Cassis

Mûre Sauvage

Poire

Citron Vert

Mûre de framboisier

Pomme Verte

Cerise

Myrtille

Reine-Claude

Figue

Mirabelle

Rhubarbe

Fraise

Mangue

Fraise des Bois

Boutique Hediard - 19, rue Houdan - 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 64 60 - Fax 01 41 13 64 24 - hediard.sceaux@wanadoo.fr

Hauts-de-Bièvre : et de sept !

Verrières-le-Buisson a formulé sa demande pour intégrer la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre par une délibération du 23 octobre dernier, et le conseil communautaire l'a acceptée le 5 novembre. C'est au tour des conseils municipaux des communes membres de délibérer.

Sceaux l'a fait le 13 novembre en approuvant l'entrée de Verrières-le-Buisson aux Hauts-de-Bièvre.

L'entrée de Verrières-le-Buisson dans l'intercommunalité porte à sept le nombre de communes composant la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre : elle rejoint en effet Sceaux, Antony, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry, Le Plessis-Robinson et Wissous. Le territoire ainsi constitué regroupe près de 176 000 habitants, sur une superficie de 4 423 hectares.

Entretien avec Bernard Mantiene, maire de Verrières-le-Buisson

Verrières-le-Buisson est réputée pour son cadre naturel exceptionnel : pouvez-vous nous en dire plus sur votre ville ?

C'est la plus belle ville de France ! Plus sérieusement, nous bénéficions d'un cadre et d'une topographie agréable, dont la préservation est le résultat d'une volonté de notre part, clairement affichée depuis de nombreuses années. En effet, nous avons résisté à la pression immobilière pour assurer un équilibre entre le développement urbain et le patrimoine vert. Verrières considère que le paysage constitue le premier équipement social dès lors qu'il permet à chacun de s'épanouir. Au total, cette politique mesurée et réfléchie permet un brassage humain harmonieux de la population auquel a participé l'action des associations.

Que représente la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre en terme d'attractivité pour Verrières-le-Buisson ?

À la suite de la loi Chevènement, et dans un premier temps, nous nous sommes orientés vers la vallée de la Bièvre, avec laquelle Verrières-le-Buisson a des affinités : mais notre commune a tout autant de points d'accroche avec les communes des Hauts-de-Seine, que ce soit au niveau des transports comme le RER à Antony, des commerces ou de l'enseignement : par exemple, les classes prépas des lycées Marie-Curie et Lakanal à Sceaux attirent nos jeunes comme les établissements scolaires à Antony, Châtenay-Malabry, etc...

“Les énergies des sept communes, en convergeant, vont se renforcer”.

La communauté d'agglomération apportera sans nul doute des enrichissements en échangeant des idées ou en prenant des initiatives dans tous les domaines. De même, la mise en commun de la taxe professionnelle fait partie des avantages concrets apportés par l'intercommunalité.

Y a-t-il des projets que vous souhaitez particulièrement voir aboutir grâce à l'intercommunalité ?

Actuellement, étant donné la jeunesse de la communauté, celle-ci se concentre sur les études. L'assainissement, la voirie, la gestion des ordures ménagères sont des sujets de fond. La mise en commun des réflexions, la synchronisation des actions et la mutualisation des moyens constituent des plus pour les faire aboutir. Les énergies des sept communes, en convergeant, vont se renforcer et là, il y a vraiment de quoi faire.



© Sylvie Scala

Verrières-le-Buisson en quelques chiffres

Maire : Bernard Mantiene

Population : 15 923 habitants, dont 7 372 actifs.

Densité : 1 607 habitants/km²

Superficie : 991 ha

Longueur de voies communales : 47,7 km

Espaces verts : 455 ha de forêt sur le bois de Verrières

Équipements culturels et sportifs : Cinéma le Colombier, centre André Malraux, médiathèque la Potinière, école municipale de musique Charles Koechlin, office de tourisme, PIJ (point info jeunesse), club 12-16 ans, stade Robert Desnos, gymnase Jean Mermoz, gymnase de la Vallée à la Dame, squash, terrain de sport des gros chênes, poney club, golf 9 trous et plusieurs terrains d'évolution libre dans les espaces verts.

Transports : de nombreuses lignes de bus conduisant notamment aux gares RER B d'Antony et de Massy-Palaiseau, rendant l'accès facile à la gare TGV de Massy et aux aéroports de Paris.

Taux taxe professionnelle : 12,20%



33^e anniversaire de la mort du Général de Gaulle

Conformément à la tradition, l'anniversaire de la mort du Général de Gaulle a été marqué à Sceaux, le dimanche 9 novembre à 10h30, par le dépôt d'une gerbe en forme de croix de Lorraine au pied du monument de la place qui porte son nom. En ouverture de la cérémonie que présidait Philippe Laurent, maire de Sceaux, vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine, Jean-Louis Oheix, président du Comité

scéen pour le souvenir du Général de Gaulle, a donné lecture des dernières lignes du tome 2 du *De Gaulle* de Jean Lacouture dont on retiendra ce paragraphe en forme de résumé de l'action du fondateur de la V^e République de 1945 à 1959 : "... point de haut

fait, ni Bir-Hakeim, ni Koufra, ni même Anfa ou Moscou. Une action politique seulement, qui aura rassemblé l'État, ramené la France au sein des cinq puissances dotées du droit de veto, lancé la reconstruction et, après une longue éclipse, doté la France d'institutions, rétabli le franc, amorcé la décolonisation..."

Puis, le chanteur occitan Philippe Vialard - dont la participation au spectacle de la fête félibréenne du 15 juin dernier avait été très remarquée et, en particulier, son interprétation de *Paysans, partisans, poètes*, chant à la mémoire des martyrs de la Résistance massacrés en Haute-Lozère en juin 1944 - a de nouveau interprété ce chant dans un contexte qui en a fait un grand moment d'émotion.

Répondant à l'appel du Comité du souvenir, près d'une centaine de personnes ont participé à cette cérémonie.



Le chanteur occitan Philippe Vialard.



Jean-Louis Oheix lisant un extrait du *De Gaulle* de Jean Lacouture.

Se souvenir pour préserver la paix



Les cérémonies du souvenir ont réuni une assemblée nombreuse.

Les cérémonies du souvenir ont réuni une assemblée nombreuse en cette matinée du 11 novembre. Le devoir de mémoire a été accompli en rappelant, selon Philippe Laurent, maire de Sceaux, "*combien la paix, qui semble si naturelle, est fragile et doit être protégée*". Le Livre d'Or, contenant les noms des Scéens qui ont donné leur vie pour défendre les valeurs répu-

blicaines et la nation, a été lu par des enfants et des jeunes. La cérémonie a permis de rendre hommage à tous ceux, associations patriotiques, citoyens, élus, qui se sont joints à ce devoir de mémoire.

La veille, les enfants des écoles de Sceaux ont accueilli Philippe Laurent et Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la jeunesse et à la citoyenneté. Ils ont pu dialoguer avec eux sur le sens de cette cérémonie du souvenir. Lors de ces échanges, les enfants ont manifesté un vif intérêt pour cette démarche, qui s'est conclue par un dépôt de gerbe dans chaque école.



Dépôt d'une gerbe de fleurs par les enfants à l'école élémentaire du Centre.

Lions : du cirque au profit des enfants d'ici et d'ailleurs

Raymond Serron, président du Lions Club de Sceaux, est venu remettre à Philippe Laurent, maire de Sceaux, et Bernadette Devouton, adjointe au maire déléguée à la famille, à la vie éducative et à la petite enfance, 50 places de cirque pour les enfants fréquentant le centre municipal de loisirs de Sceaux. Ce geste s'inscrit dans une opération conduite par le Lions Club en Ile-de-France : ce sont 4 500 places pour un spectacle de cirque Jean Richard qui ont été achetées pour être offertes aux enfants de la région. "Le profit de cette manifestation est destiné à financer trois opérations d'aide à l'enfance à travers le monde", explique Raymond Serron. "En Amérique latine, pour les enfants des rues de Quito, en Afrique, pour une opération Sahel, et en Asie, dans le cadre d'un mécénat soutenant la chirurgie cardiaque d'enfants malades".



"Le profit de cette manifestation est destiné à financer trois opérations d'aide à l'enfance."

Ceci rejoint les projets menés par le Lions Club international. Cette association qui compte 1 400 000 membres dans 180 pays a pour but de favoriser l'amitié et la compréhension, "que ce soit autour de chez soi ou entre les peuples" explique Raymond Serron. Au nombre des projets menés par le Lions Club en France, la création de bibliothèques sonores pour les déficients visuels, la création d'un centre de chiens-guides d'aveugles, de centres d'accueil de jour pour les malades d'Alzheimer. Ce dernier point fait l'objet d'un travail particulier par le club de Sceaux qui organise de nouveau un salon des antiquaires en mars prochain pour financer le projet dans le sud du département. Plus tard dans l'année, en juin, un concert sera donné aux Gêmeaux pour récolter des fonds au profit des enfants de Lomé.

EN BREF...

Office du tourisme

Des cartes pour les fêtes

Éditées et vendues exclusivement par l'office de tourisme de Sceaux : une collection de cartes *Portraits de Sceaux* composée de vues originales de la ville par des artistes scéens. À découvrir absolument ! Et, pour offrir,



spécial pour les fêtes ?

➤ *Sceaux, Bourg-la-Reine, 150 ans de céramique* au prix exceptionnel de 10€ au lieu de 25€.

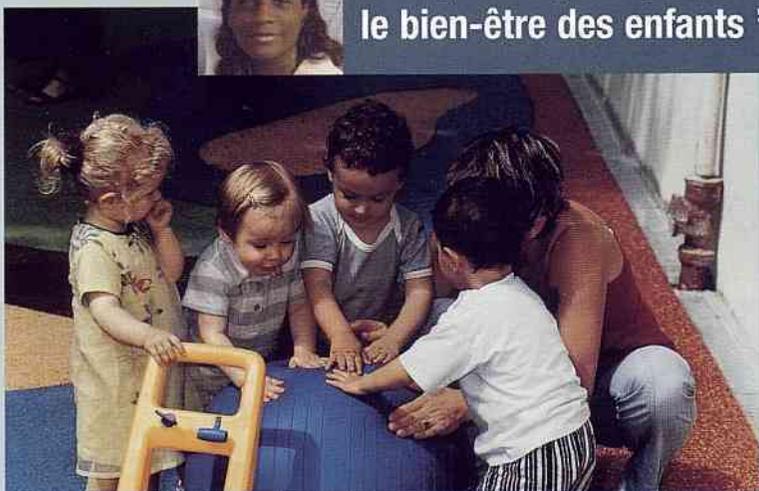
La Comptine, un projet intercommunal exemplaire

Jeannie Lhomme-Seymour, la directrice de la crèche associative *La Comptine*, est une femme pleine d'énergie avec un enthousiasme communicatif. Ancienne chef d'entreprise, puéricultrice et scénenne, elle donne envie de tout lâcher pour travailler dans une crèche ! Créée en 2001, la première crèche de *La Comptine*, qui compte 45 berceaux, est née d'un travail de longue haleine. "Ce qui me guide, c'est le bien-être des enfants. Quelle récompense de voir leurs sourires !" affirme Jeannie.

Depuis septembre 2003, grâce à une convention passée avec la ville de Sceaux qui prend en charge une partie des coûts de fonctionnement, *La Comptine* située à Fontenay-aux-Roses accueille six enfants scéens. Ceci était inscrit dans la convention avec la CAF qui comprenait des critères novateurs, dont l'accueil en intercommunalité. En projet, la création très prochaine de *La Comptine 2*, à Sceaux, qui devrait s'installer rue des Coudrais. Une nouvelle capacité d'accueil de 45 berceaux, sous une forme associative de multi-accueil conventionné avec la Ville, qui sera la bienvenue pour les parents scéens.



"Ce qui me guide, c'est le bien-être des enfants".



Cartes de vœux : 2€ la carte ou 9€ le lot de 5 cartes.

Des sacs pour les déchets verts

L'office du tourisme met désormais à disposition du public les sacs utilisés pour la collecte des déchets verts. Une bonne idée pour s'en procurer en dehors des distributions régulières assurées par la Ville. Office de tourisme : horaires et coordonnées page 36.

J-Bus : quand prévention rime avec discussion

Espace de dialogue autour de la prévention et de la santé des jeunes, le J-Bus marque régulièrement des arrêts à Sceaux. En décembre, il se rendra à la cité scolaire Marie-Curie et à l'externat Sainte-Jeanne-d'Arc. La prévention porte sur deux niveaux : auprès des jeunes eux-mêmes, mais aussi auprès des adultes qui les entourent, pour leur permettre d'être attentifs à leurs besoins et aux difficultés qu'ils peuvent éventuellement rencontrer. Les sujets, déterminés en fonction des attentes, sont également définis en fonction des niveaux scolaires.

➤ Le J-Bus sera à Sceaux les 11 et 12 décembre, à Sainte-Jeanne-d'Arc, où le thème *Les relations garçons/filles* sera abordé. Du 13 au 20 décembre, il sera à la cité scolaire Marie-Curie pour rencontrer les classes sur les thèmes suivants : pour les 6^e et 5^e, *Équilibre de vie, rythmes de vie*, pour les 3^e, *Conduites à risque : tabac et drogues*.

Jeunes : mieux comprendre la justice

Le fonctionnement de la justice est un sujet complexe : quoi de plus efficace pour mieux le comprendre que d'aller au devant de ses acteurs et de son "terrain". C'est une occasion qui est offerte depuis l'année 2000 par la Ville. Cette année, quatre classes de quatrième et quatre classes de seconde de la cité scolaire Lakanal bénéficieront de ce programme. Après une visite à Lakanal par un avocat qui vient parler de son métier et aborder quelques notions sur l'organisation de la justice et sur les rôles des différents acteurs (le procureur, le juge, le greffier...), les classes se rendront successivement au tribunal de grande instance de Nanterre **entre le 12 janvier et le 10 mars** pour assister à des audiences "en réel".

Des bornes Internet en accès libre

Après l'hôtel de ville et le CSCB, l'office de tourisme dispose désormais d'une borne internet. Cette borne permet un accès libre et gratuit au site de la Ville www.sceaux.fr et aux sites partenaires. Pour vous tenir informé de l'actualité de Sceaux, la Ville édite également une newsletter régulière : décisions

du conseil municipal, informations pratiques, événements. Abonnez-vous vite gratuitement sur le site web de la Ville !

Bornes Internet en accès libre : dans le hall d'accueil de l'hôtel de ville, 122 rue Houdan ; au CSCB, 2 rue du Docteur Roux ; à l'office de tourisme, pavillon du jardin de la Ménagerie, 70 rue Houdan.

➤ Renseignements : 01 41 13 32 56 ou webmaster@sceaux.fr www.sceaux.fr

Européens, votez !



**Vous êtes citoyens de l'Union européenne ?
Savez-vous que vous pouvez voter en France pour les élections européennes qui se tiendront le 13 juin 2004 ?**

Pour ce faire, il faut avoir la nationalité de l'un des États de l'Union européenne autre que la France (produire une pièce d'identité en cours de validité du pays d'origine ou une carte de séjour), être âgé(e) de plus de 18 ans **au plus tard le 29 février 2004** et attester jouir de ses droits civiques, tant en France que dans son pays d'origine. En outre, pour être inscrit(e) dans une commune, il faut y posséder son domicile ou y avoir une résidence réelle, effective et continue de 6 mois au 29 février 2004 ou encore y justifier de sa qualité de contribuable depuis 5 ans sans interruption. Dans ce cas, la preuve d'un domicile ou d'une résidence permanente dans une autre commune de France doit également être apportée.

À noter, l'inscription en France prive automatiquement du droit de participer à cette même élection dans un autre État de l'Union.

L'Europe élargie

Chacun a entendu parler de l'élargissement de l'Europe, mais qui peut citer les (bientôt) 25 membres de l'Union européenne ? Petit aide-mémoire pour Européen accompli :

L'Europe des Quinze : la France, l'Allemagne, les Pays-Bas, la Belgique, le Luxembourg, l'Italie, l'Autriche, l'Irlande, le Royaume-Uni, le Danemark, l'Espagne, le Portugal, la Grèce, la Suède, la Finlande.

Les dix nouveaux pays membres au 1^{er} mai 2004 : l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, la Pologne, la République tchèque, la Hongrie, la Slovaquie, Malte, Chypre.



Foire aux santons : une édition singulière



Santon signé Thérèse Neveu.

La 23^e foire aux santons et crèches de Provence ouvrira ses portes **du vendredi 5 au dimanche 14 décembre**, dans le cadre singulier de la halle provisoire qui a abrité le marché de Sceaux pendant les huit mois de sa rénovation. Mais la singularité de l'événement tient surtout à la création d'une biennale de l'art santonnier qui, les années impaires, accompagnera désormais la foire, en alternance avec la biennale d'Aubagne, patrie du santon.

Cette première biennale de Sceaux se place d'emblée à un haut niveau

de qualité en accueillant l'exposition consacrée à Thérèse Neveu, santonnier d'Aubagne, une grande dame admirée par Frédéric Mistral, qui a su donner ses lettres de noblesse à l'art du santon. Le programme de la foire, diffusé à la mi-novembre, présente chacun des 15 exposants : ceux de toujours ou à l'ancienneté déjà affirmée, d'autres dont le retour est apprécié et deux nouveaux qui élargissent encore le choix offert aux visiteurs. Ceux-ci étaient près de 14 000 l'année dernière : le record pourrait bien être battu avant même la fin de ce grand moment de la vie culturelle de Sceaux.

> 23^e foire aux santons et crèches de Provence

Du 5 au 14 décembre 2003, espace Penthivère, rue Houdan, côté jardin de la Ménagerie. Lundi, mardi, jeudi de 14h à 19h. Mercredi, vendredi, samedi, dimanche de 10h à 19h. Nocturne le vendredi jusqu'à 20h. Entrée libre.
Renseignements : Mairie de Sceaux - Service Événements et Relations publiques : 01 41 13 33 40.

Pour Noël, les commerces s'animent



Tous les commerces de Sceaux se parent de leurs couleurs de fête pour Noël et la nouvelle année. Dans la rue Houdan et le quartier Charaire, un père Noël viendra à la rencontre des enfants durant les journées **des 20 et 24 décembre**, tandis que l'orgue de barbarie retentira **du 19 au 24 décembre**. Au centre commercial des Blagis, un plafond de lumières fera scintiller le centre, décoré de sapins et de guirlandes. Un jeu-tombola est proposé en décembre jusqu'au 7 janvier, avec un tirage au sort le 10 janvier. En jeu, un home-cinéma, des bons d'achat et une quinzaine de lots... Au marché bio de Robinson et au marché de Sceaux, décorations de Noël et produits de saison se bousculeront sur les étals pour le plus grand plaisir des gourmands.

Marché de Noël aux Blagis

De bonnes idées pour les emplettes sur le marché de Noël des Blagis : sculptures sur bois et papier mâché, bijoux, cartes de vœux, décors de Noël, confiseries, artisanat d'Afrique de l'Ouest, etc...

L'animation en fin de matinée commencera depuis l'école des Blagis par un défilé d'enfants maquillés, accompagnés des jongleurs de l'école du cirque. Ceux-ci présenteront leur numéro de jonglerie, chant, musique sur le centre commercial et le répéteront dans l'après-midi. À leur arrivée, les enfants recevront crêpes ou confiseries diverses préparées par l'association Sceaux-les-Blagis. Et bien entendu, pour le plaisir de tous, il y aura aussi des crêpes, du vin chaud et du chocolat chaud !

> Marché de Noël, le samedi 13 décembre 2003 de 10h à 18h
Centre commercial des Blagis, rue du Docteur Roux à Sceaux.

Félicitations à Michel Ballereau !



Michel Ballereau est propriétaire du *Porcelet rose* depuis deux ans. Meilleur ouvrier de France en 1996, il accorde beaucoup d'importance à la qualité : "le *"fait maison"*, c'est notre cheval de bataille" affirme-t-il. Cette charcuterie traiteur de renommée, qui

attire des clients bien au-delà de Sceaux, existe depuis plus de 50 ans ; c'était donc un défi de reprendre le *Porcelet rose* et de ne pas faillir à sa réputation. Défi relevé avec brio si l'on en juge par le succès toujours au rendez-vous (il suffit de voir les clients s'aligner devant les appétissants étalages) et par la récompense récemment donnée par les professionnels à Michel Ballereau : la médaille d'argent 2004 pour la qualité de son jambon de Paris fabriqué maison. Toutes nos félicitations pour ce prix !

Demain, le commerce à Sceaux

L'UCAS (Union des commerçants et artisans de Sceaux) a invité le 18 novembre dernier Jean-Luc Pinson, directeur du développement du Centre d'études et de formations des assistants du commerce, à animer une conférence-débat sur l'avenir du commerce de centre-ville. L'occasion de s'interroger et d'échanger sur les forces et les difficultés de cette composante essentielle de la vie économique - et sociale - de la Ville.

Trois questions à Jean-Luc Pinson

Comment se porte le commerce aujourd'hui ?

Aujourd'hui, la conjoncture économique n'est pas favorable et tous les commerçants - y compris la grande distribution - souffrent de cette phase difficile. D'où une nécessité vitale de s'adapter à toute vitesse. Les consommateurs ont une tendance à épargner beaucoup, avec un taux important, qui avoisine les 18% : la consommation s'en trouve diminuée.

Comment réagir face à cette conjoncture ?

Il reste des raisons d'être optimiste pour le commerce de centre-ville : en effet, quand on analyse les attentes des consommateurs, on voit que s'exprime un fort souhait de proximité. Cette notion va dans le sens du commerce de centre-ville et se combine avec une recherche d'authenticité des produits et des prestations offertes. Les consommateurs vont vers des pôles d'attractivité comme les activités culturelles, les centres administratifs... qui drainent du

public vers les centre-villes. On pourrait craindre la force des grands centres commerciaux face aux petits commerçants : il n'en est rien car il existe une véritable valeur collective des fonds de commerce : des boutiques vivantes et regroupées dans un même quartier créent un véritable centre commercial à ciel ouvert.

Quelles sont les particularités du commerce à Sceaux ?

Sceaux, c'est 20 000 habitants, mais c'est 100 000 personnes concernées en terme de chalandise. La ville bénéficie d'un appareil commercial d'exception grâce à la qualité et au dynamisme des commerces. Mais dans le contexte actuel, il faut être très vigilant pour le faire perdurer. Le centre-ville, notamment quand il est réputé comme à Sceaux, c'est quasiment une enseigne. D'où l'importance des associations de commerçants, capables de créer une véritable dynamique, avec une action commune qui doit aller au-delà des simples animations, en travaillant sur une communication collective et en assurant un rôle de représentation auprès des partenaires - comme la municipalité par exemple.



"Sceaux bénéficie d'un appareil commercial d'exception."

Kikoo



Pour les fêtes, n'oubliez pas votre carte Kikoo !

Grâce à la carte Kikoo, les commerçants participant à l'opération Kikoo s'engagent à vous verser de l'argent sur votre carte de fidélité. Vous vous constituez ainsi une cagnotte que vous pouvez dépenser en toute liberté chez le commerçant Kikoo de votre choix.

Benetton, 21 rue Houdan ;
By enzo (Prêt-à-porter homme), 3 rue Michel Charaire ;
Chaussures parc Monceau, 55 rue Houdan ;
Comm'un voile, 90 rue Houdan ;
Copie double des arcades, 5 rue Michel Charaire ;
Didier Soulier fleuriste, 71 rue Houdan ;
Domisport, 72 avenue Jean Perrin ;
Entreprise Château, 86 rue Houdan ;
Enzo blue (Prêt-à-porter femme), 51 rue Houdan ;
Hortensia, 11 rue des Écoles ;
Id Temporis, 10 rue du Docteur Berger ;
L'or des scythes, 11 rue Bergeret de Frouville ;
Lynx optique, 14 rue Honoré de Balzac ;
Mon rêve, 15 rue Houdan ;
Optique Bonot, 86 rue Houdan ;
Present time, 8 rue Charaire ;
Voir autrement, 2 rue Marguerite Renaudin.

➤ Pour tout renseignement : 0825 0826 00

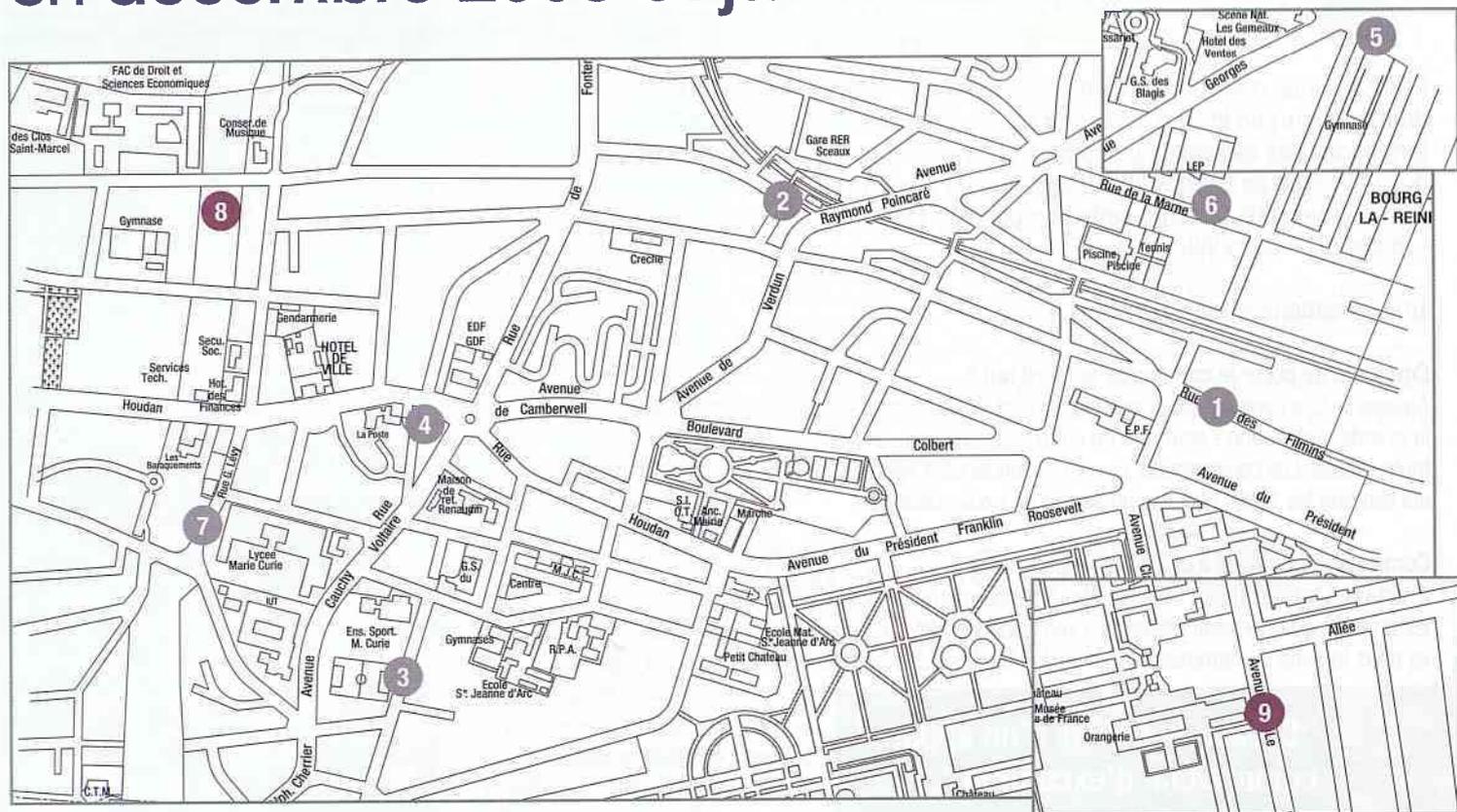
ERRATUM

Club Med

Une erreur s'est glissée dans les horaires annoncés de la nouvelle boutique Club Med, qui est en réalité ouverte du lundi au samedi de 10h à 19h.



Les travaux à Sceaux en décembre 2003 et janvier 2004



Travaux effectués par la Ville en décembre et janvier

- 1 Travaux de réaménagement de la rue des Filmins (fin des travaux : mars 2004).
- 2 Début des travaux d'aménagement d'une liaison piétonne et cyclable du centre-ville à la gare de Sceaux et de la gare au quartier des Blagis, rue du Lycée et avenue Raymond Gachelin (fin des travaux : mai 2004).
- 3 Aménagement du trottoir le long du plateau sportif de Marie-Curie, rue de la Chrétienté, entre la rue des Imbergères et la rue Jean Michaut.

- 4 Fin de l'aménagement d'un parking à accès contrôlé sur la place du général de Gaulle.
- 5 Restructuration de la zone 30 rue Léo Dellbes.
- 6 Travaux d'enfouissement des réseaux rue de la Marne.
- 7 Installation de bornes de protection des trottoirs rue Gaston Lévy le long de la Coulée verte.
- 8 Début des travaux pour l'aménagement du rond-point avenue de la duchesse du Maine (travaux conduits par la ville d'Antony). Hors plan.

Travaux réalisés par le Département

- 8 Réfection des allées piétonnes sur la Coulée verte (entre la rue des Clos Saint-Marcel et Fontenay-aux-Roses).
- 9 Travaux de régénération des arbres d'alignement avenue le Nôtre et programme de remplacement des arbres allée de la Duchesse dans le parc de Sceaux.

Travaux réalisés par le Syndicat des Eaux

- 8 Remplacement des branchements d'eau en plomb de plus de 13 mètres de longueur dans diverses voies de la ville.

Sceaux plus sûre, plus belle...

Porte de l'église et nettoyage des plaques de marbre : jouant son rôle de préservation du patrimoine et de propriétaire de l'église Saint-Jean-Baptiste, la Ville a procédé au remplacement de la petite porte capitonnée de l'église et au nettoyage des plaques de marbre. Ces travaux se sont achevés avant la commémoration des 800 ans de la paroisse en novembre.

Rue Léo Delibes : à la suite de plusieurs réunions de quartier pour améliorer le fonctionnement de la rue, les travaux vont s'engager pour finaliser la zone 30, qui s'inscrit dans la politique de la Ville de pacification automobile. Certains véhicules s'engagent notamment en sens interdit pour se rendre au gymnase, pour éviter d'avoir à faire le tour. Les riverains ont été entendus sur ce point : un îlot sera ajouté à l'entrée de la rue pour empêcher physiquement d'emprunter la rue à contresens.

Réglage du feu avenue Cauchy : le temps d'attente pour les piétons au feu de l'avenue Cauchy est certes un peu long. Le fonctionnement du carrefour impose en effet un réglage avec des phases décalées. Pour répondre à la demande de Scéens, le décalage a été supprimé pour gagner un peu de temps. Il faudra être un peu plus vigilant en traversant et faire attention aux véhicules qui tournent à droite depuis la rue perpendiculaire. Un nouveau passage piétons, décalé de quelques mètres et l'ajout d'un feu, prévu pour l'année prochaine, régleront définitivement la sécurité de cet endroit.

Cimetière municipal : les travaux se sont achevés début novembre. Plusieurs aménagements ont été apportés : le mur le long de la rue des Clos Saint-Marcel, qui était devenu bien vétuste, s'est vu recouvert d'un treillage, sur lequel des rosiers seront installés cet hiver. À cela, s'ajoutent de nouvelles plaques de divisions en concordance avec le mobilier urbain de Sceaux. Quant au carré militaire, la pelouse et le mât ont été refaits, ce qui valorise ce lieu de commémoration. De futurs travaux permettront de rénover les monuments de souvenir des martyrs de la guerre comme Paul Couderc.



Éclairage de la N20, du côté piétons : cette mesure attendue depuis longtemps est en service. L'éclairage côté chaussée, qui profite aux véhicules, était en effet occulté pour les piétons par les arbres d'alignement. De nouveaux lampadaires, accrochés à hauteur adéquate, ont été ajoutés au dos des candélabres existants, entre la rue du général Leclerc et l'allée de la duchesse du Maine.



Stationnement : des changements à noter

Parking de la place De Gaulle : la dernière phase des travaux concerne la pose du revêtement et le marquage des places. Début décembre, le parking, équipé d'un accès contrôlé, sera payant tous les jours de 9h à 19h. Les 15 premières minutes sont gratuites. Ensuite, le tarif de la zone orange (soit 0,80€ de l'heure) s'applique pendant 2 heures. À partir de la troisième heure, le tarif sera de 2€ de l'heure, non divisible. Comme pour les parkings souterrains, une barrière arrête les automobilistes à l'entrée, devant une borne qui délivre un ticket. En partant, la sortie n'est autorisée qu'à l'automobiliste ayant payé à la caisse centrale, où les pièces, Monéo et la carte Visa sont acceptés.

Avenue du président Roosevelt : afin de réguler le stationnement, suite à la suppression des possibilités de parking sur la contre-allée Colbert, le stationnement est rendu payant sur la partie ouest de l'avenue du président Franklin Roosevelt. Une zone orange (limitée à 2 heures) sera mise en place entre la place Frédéric Mistral et l'allée du bassin de l'église (premier accès au parc de Sceaux). La partie suivante, entre l'allée du bassin de l'église et jusqu'à la rue de Seignelay sera, quant à elle, mise en zone verte (limitée à 8 heures).

Paiement du stationnement : bientôt de nouveaux moyens

L'exemple de Sceaux suivi par Boulogne

Depuis 2003, Sceaux a adopté la solution de cartes pré-payées pour le stationnement. Au prix de 20 €, celles-ci donnent droit à un temps équivalent de stationnement sans aucune commission. Cette formule comporte plusieurs avantages : les cartes sont disponibles facilement dans des points de vente accessibles à tous, comme les équipements publics et les bureaux de tabac, et elle permet une sécurité des recettes, nécessaire suite aux problèmes d'effraction constatés (et qui - rappelons-le - ont coûté à la Ville et au contribuable plus de 15 000 € en 2001). La ville de Boulogne vient d'ailleurs de s'aligner sur cette solution efficace.

De nouvelles souplesses

Le paiement du stationnement via Monéo avait été différé à Sceaux en attendant que les difficultés pratiques avec les banques soient aplanies, ce qui n'est pas encore le cas. Aujourd'hui, les nouvelles caisses des parkings Charaire et Robinson permettent l'utilisation de Monéo. Lors du conseil municipal du 13 novembre dernier, la Ville a donc prévu pour les horodateurs de mettre en concurrence les organismes bancaires afin de désigner un prestataire technique pour l'encaissement des recettes Monéo. Il a également été décidé de permettre le paiement du stationnement grâce à la carte Kikoo, en profitant des points capitalisés lors

des achats chez les commerçants adhérents de Sceaux. Par ailleurs, une modification technique (impossible jusqu'alors pour des raisons juridiques) devrait bientôt permettre plus de souplesse pour les horodateurs à pièces. Ceci vise la suppression des forfaits obligatoires qui contraignent à faire l'appoint, en instaurant une proportion entre le montant inséré, quel qu'il soit, et le temps imparti. Et, puisqu'on n'arrête pas le progrès, la mise en œuvre d'une solution proposée par la société Schlumberger qui permet de collecter hebdomadairement par réseau GSM les sommes encaissées est également envisagée, permettant de substantielles économies de fonctionnement.



> Les cartes de stationnement sont en vente à l'**office du tourisme**, 70, rue Faudan (cf. horaires page 36), à la **régie municipale** située à l'Hôtel de Ville (ouverture du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30 et le samedi de 8h30 à 12h), au **parking Charaire**, dans les bureaux de tabac **À l'orée de Sceaux**, au **Saint-Claude** et au **Chiquito**.

Communiqué

Fermeture du stationnement sur la contre-allée Colbert

En application d'une décision ministérielle prise dans le cadre des règles applicables aux sites classés, le stationnement sur la contre-allée du boulevard Colbert sera supprimé à compter du **18 décembre 2003**, jour de la remise en service complète du parking Penthièvre.

Le maire et la majorité municipale regrettent cette décision, non conforme au souhait d'une grande majorité de Scéens, des commerçants et des visiteurs de notre ville, mais qui leur

est imposée à la suite de procédures contentieuses engagées par quelques-uns.

Ils s'emploient cependant à rechercher avec toutes les personnes de bonne volonté une solution qui permette à la fois le développement de l'activité et la préservation du patrimoine de notre ville, objectifs dont la récente réhabilitation de la halle du marché a montré qu'ils pouvaient être parfaitement compatibles.

Assises départementales de la sécurité routière

Érigée en grande cause nationale par le président de la République dans son message du 14 juillet 2002, la lutte contre l'insécurité routière est bien l'affaire de tous. C'est ce qu'ont montré les assises départementales de la sécurité routière organisées dans les Hauts-de-Seine le 22 octobre dernier.

Trois thèmes majeurs avaient été préalablement identifiés, ayant chacun fait l'objet d'un groupe de travail dont le rapport a été présenté au cours des assises :

- Les "deux roues" motorisés, sujet sensible s'il en est dans un département où la proportion

des tués utilisant ce type de véhicule représente le double de la moyenne nationale.

- *La sécurité routière en entreprise*, thème choisi pour sensibiliser les très nombreuses entreprises du département au fait que 50 % des accidents professionnels mortels sont des accidents de la circulation.

- *L'excès de vitesse en milieu urbain*, thème évident dans les Hauts-de-Seine, où l'espace urbain couvre l'essentiel du territoire départemental : ce groupe de travail avait d'ailleurs pour rapporteur le président de l'association des maires des Hauts-de-Seine, Jacques Gautier, maire de Garches. La ville de Sceaux, qui s'est particulièrement investie dans l'indispensable modération de la



vitesse, y était représentée par Jean-Louis Oheix, adjoint au maire, en charge notamment des questions de circulation. La tenue de ces assises départementales souligne bien l'enjeu que représente la sécurité routière, enjeu acté à Sceaux par le programme de "pacification de la circulation automobile", voté à l'unanimité lors du conseil municipal du 1^{er} octobre dernier, pour déployer les zones trente ou cours urbaines sur l'ensemble des voies communales.

Charte commune des antennes relais : une meilleure transparence

L'évolution du réseau de téléphonie mobile pour l'amélioration des conditions de réception a suscité des inquiétudes à propos de risques possibles affectant la santé. Certains maires - dont Philippe Laurent, maire de Sceaux - avaient choisi d'interdire l'implantation d'antennes de téléphonie mobile sur leur territoire. Le Conseil d'État s'est alors prononcé sur ce type de décision qu'il a jugées illégales, retenant l'absence de risques sérieux prouvés pour la



santé publique, l'intérêt qui s'attache à la couverture du territoire et l'atteinte illégale portée à la liberté du commerce et de l'industrie.

Soucieux d'une transparence sur ce sujet sensible, le préfet des Hauts-de-Seine a proposé une charte commune des antennes relais qui instaure une concertation entre les opérateurs, les collectivités locales et les associations. Cette charte stipule notamment que les opérateurs s'engagent à

fournir les informations relatives aux implantations d'antennes et à améliorer l'insertion des installations dans le paysage. Les communes s'engagent quant à elles à dialoguer, respecter les délais administratifs et à participer à la résolution des conflits de voisinage. Après délibération lors de la séance du 1^{er} octobre, le conseil municipal de Sceaux a approuvé la charte commune des antennes relais pour les Hauts-de-Seine, comme l'ont déjà fait d'autres communes du département et le Conseil général lui-même.

EN BREF...

Parc-Courons les Hauts-de-Seine

Pour garder la forme, rendez-vous sous le panneau "départ" chaque samedi matin à 10h sur l'esplanade du château de Sceaux, près de l'Orangerie, à gauche. Pour tout public, une animation sportive gratuite est en effet

proposée par un "coach" diplômé.

Au programme : course, assouplissements, renforcement musculaire et conseils. Activités proposées tous les samedis jusqu'à juin.

Réseau bronchiolite

Pendant l'épidémie hivernale de bronchiolite, un centre d'appel est opérationnel jusqu'au 14 mars 2004. Des standardistes spécialisés

communiqueront les coordonnées des kinésithérapeutes disponibles dans leurs cabinets les week-ends et les jours fériés au 0820 820 603 (0,12 €). Ce numéro fonctionne les vendredis et veilles de jours fériés de 12h à 20h et les samedis, dimanches et jours fériés de 9h à 18h. Des médecins disponibles 7jours/7 de 9h à 23h sont joignables au 0820 800 880, pour répondre aux besoins médicaux des nourrissons atteints de bronchiolite.

La collecte sélective

Les dates à retenir

Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, le mardi 16 décembre (sacs à sortir pour 6h du matin). La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable.



Les objets encombrants

Secteur ouest : le lundi 15 décembre et le lundi 5 janvier (objets à sortir pour 6h du matin). Secteur est : les lundis 8 et 22 décembre et le lundi 12 janvier (objets à sortir pour 6h du matin). Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39 ou reportez-vous au calendrier des collectes.



Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète 1 fois par trimestre. Prochaine collecte le samedi 13 décembre de 14h à 15h30 place des Ailantes aux Blagis et de 16h à 18h cour des baraquements, 95 rue Houdan.



Ramassages des emballages et déchets ménagers

Le bac vert

réservé aux déchets verts, tontes de gazon, feuilles, mauvaises herbes, tailles de haies, déchets de cuisine...



Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.



ⓘ ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu

Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.



> Pour obtenir un calendrier des collectes, contactez le : 01 41 13 33 39.

Déjections canines : ramassez-les !

Le ramassage des déjections canines est un véritable geste civique : les propriétaires de chiens doivent adopter de bonnes habitudes pour préserver la propreté de la ville, à l'instar du tri sélectif pour les déchets ménagers. Pour ce faire, rappelons que les moyens existent : la Ville met à disposition gratuitement des sacs de propreté à retirer dans les distributeurs répartis à travers la Ville et dans les lieux publics.



© Getty Images

Des composteurs à la disposition de tous

Le compostage permet de recycler de la matière organique (tontes de gazon, feuilles, mauvaises herbes, tailles de haies, déchets de cuisine...) en produisant un fertilisant de qualité. Afin d'encourager cette pratique, la Ville a proposé à titre expérimental en 2002 de rétrocéder à un tarif préférentiel 50 composteurs individuels aux habitants du quartier des Chéneaux Sablons. Devant le succès de cette initiative et pour permettre à l'ensemble des Scéens intéressés de participer, l'opération est renouvelée cette année.

> Pour vous procurer des composteurs, vous pouvez vous inscrire auprès des services techniques de la Ville, 132 rue Houdan. Renseignements : 01 41 13 33 39.

Recensement des sinistres de la sécheresse

Plusieurs habitants de Sceaux ont signalé des dégâts importants observés dans leurs constructions à la suite de la période de sécheresse traversée. La Ville a décidé d'engager une procédure de demande de constat de l'état de catastrophe naturelle.

Afin de mesurer l'ampleur du phénomène, il convient de procéder au recensement préalable des sinistres. C'est pourquoi les propriétaires des constructions concernées sont invités à adresser le plus rapidement possible un courrier au maire, décrivant en détail les différents dommages répertoriés. Il pourra utilement être accompagné de photos, rapport d'expertises ou d'huissier et tout document susceptible d'étayer le dossier.

Philippe Rullière

Joannerie, Pierres précieuses, Créations, Transformations



Vertical text on the left side of the jewelry advertisement: Veronique Consulting, 01 44 55 08 80

33, Rue Houdan - 92330 Sceaux - Tél. : 01 46 61 66 34 - 7, Place Vendôme - 75001 Paris - Tél. : 01 55 04 80 00

ProtiShop

L'évènement Minceur

Des recettes... Des dégustations
Des conseils



Plus de **60 saveurs hyperprotéinées**
sous forme d'entremets, potages, boissons,
préparations cuisinées et barres,
sont à votre disposition pour réussir
ensemble votre projet minceur.

Nous vous accueillons :

Du mardi au vendredi 10h - 13h & 15h - 19h • Le samedi 10h - 13h & 14h30 - 18h

14, place du Général de Gaulle - 92330 SCEAUX - Tél. : 01.40.91.60.81 - Fax. : 01.40.91.60.82



Daphné Esthétique

Chantal Tourneur
Soins Esthétiques

GUINOT MARIA GALLAND *Bionatural*

Conseils maquillage gratuits
Journée continue 10h00 19h00

10, Place du Général de Gaulle Face au parking rénové
92330 Sceaux - Tél. : 01 46 61 27 28

Formules
déjeuner
du mardi
au vendredi



ID TEMPORIS

Le nouveau salon
de thé de Sceaux vous
propose sa sélection de
thés et cafés fins (vente
à emporter) ainsi que
ses objets de décoration
et de brocante

10, rue du Docteur Berger
SCEAUX - 01.46.60.26.90
www.idtemporis.com

Du mardi au vendredi de 10h à 19h,
le samedi de 10h à 13h et de 15h30 à 19h
et le dimanche de 15h30 à 18h30

Conseil municipal

Séance publique du 13 novembre 2003

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION DES HAUTS-DE-BIÈVRE

Extension des compétences à l'élimination et à la valorisation des déchets ménagers et des déchets assimilés

Le conseil a :

émis un avis favorable sur le transfert à la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre de la compétence "élimination et valorisation des déchets ménagers et déchets assimilés".

Voté à l'unanimité.

Adhésion de la commune de Verrières-le-Buisson

Le conseil a :

émis un avis favorable à l'adhésion de la commune de Verrières-le-Buisson à la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre et donné son accord pour modifier les articles 1 et 10 des statuts.

Voté à l'unanimité des votants, (5 abstentions).

Rapport de la commission locale d'évaluation des transferts de charges

Le conseil a :

approuvé le rapport de la commission locale d'évaluation des transferts de charges de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre.

Voté à l'unanimité.

AMÉNAGEMENT ET URBANISME – TRAVAUX

Acquisition de la propriété du 4 rue du Maréchal Joffre

Le conseil a :

décidé le principe de l'acquisition à l'amiable de la propriété départementale du 4 rue du Maréchal Joffre (ex gendarmerie).

Voté à l'unanimité.

Réhabilitation de la propriété située 4 rue du Maréchal Joffre

Le conseil a :

approuvé le principe de la réhabilitation de l'ancienne gendarmerie 4 rue du Maréchal Joffre pour y réaliser des bureaux destinés aux services municipaux et autorisé le maire à déposer la demande de permis de construire.

Voté à la majorité, (5 votes contre).

Extension de l'Hôtel de Ville - approbation de l'avant-projet définitif

Le conseil a :

approuvé l'avant-projet définitif remis par le cabinet Kahane qui ramène le nouveau projet à une surface d'environ 2000 m² utiles, en réduit les hauteurs et supprime le parking souterrain, et autorisé le maire à déposer le permis de construire.

Voté à la majorité (4 votes contre, 5 abstentions).

Extension de l'école élémentaire des Clos Saint-Marcel demande de permis de construire - demande de subventions

Le conseil a :

autorisé le maire à déposer une demande de permis de construire sur le terrain du groupe scolaire des Clos Saint-Marcel pour la construction d'un bâtiment de deux niveaux comprenant deux salles de classe et un accueil maternel.

Voté à l'unanimité.

Fermeture de la partie extérieure couverte de la halle des Blagis

Le conseil a :

approuvé le projet de fermeture de la partie extérieure couverte de la halle des Blagis et l'amélioration acoustique de la halle existante.

Voté à l'unanimité.

SÉCURITÉ

Principe de création d'une agence départementale de la sécurité

Le conseil a :

donné son accord de principe sur la mise en place d'une agence départementale de la sécurité et demandé au Conseil général de décider de sa création. Il a également chargé le maire de participer à l'élaboration des statuts qui seront soumis à une nouvelle délibération, préalable à l'adhésion de la commune.

Voté à la majorité (5 votes contre).

ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Adhésion à la conférence territoriale des élus de la Vallée scientifique et technologique de la Bièvre

Le conseil a également :

décidé d'adhérer à la conférence territoriale des élus de la Vallée scientifique et technologique de la Bièvre et précisé que la Ville sera représentée dans cette association par son maire en exercice.

Voté à l'unanimité.

AUTRES DOSSIERS

Le conseil a également :

- décidé de permettre le paiement des droits de stationnement par cartes MONEO et KIKOO et autorisé le lancement de la procédure de mise en concurrence auprès des établissements bancaires ainsi que la signature du contrat avec le prestataire technique retenu, (à la majorité, 5 votes contre),
- approuvé le principe de l'achat par la Ville de 50 composteurs individuels, bioseaux, mélangeurs et notices d'explication, et de leur rétrocession moyennant une participation forfaitaire de 22,87€ TTC par composteur aux habitants volontaires, (à l'unanimité),
- autorisé la vente de l'appartement de 5 pièces situé au rez-de-chaussée du 23 rue Bertron à Sceaux. Il a fixé le prix de vente à 414 000€ prix

de base étant entendu que le bien sera vendu au plus offrant et précisé que les frais de notaire et les frais d'agence, le cas échéant, seront réglés par l'acheteur auprès du Cabinet Taudin et Piedelièvre et Immobilier Kerangat. Il a également autorisé le maire à signer les documents nécessaires à la cession du bien et notamment un compromis de vente sous condition suspensive, (à l'unanimité),

- délégué à l'OPHLM de la ville de Sceaux dont le siège social est fixé 7 rue de Penthièvre à Sceaux le droit de préemption urbain pour un bien sis 29 rue des Coudrais, (à l'unanimité),

- décidé d'attribuer une subvention de 110 800€ à l'OPHLM pour la réalisation d'une opération de logements sociaux 29 rue des Coudrais, (à l'unanimité),

- approuvé les termes de la convention de prestation de service de la crèche collective de la rue du Lycée, à intervenir avec la caisse d'allocations familiales des Hauts-de-Seine. Il a précisé que cette convention prend effet le 1^{er} janvier 2003 et autorisé le maire à signer ladite convention, (à l'unanimité),

- décidé de fixer les taux des taxes, redevances et tarifs municipaux à

compter du 1^{er} janvier 2004 et précisé qu'à compter du 1^{er} janvier 2004, le produit des concessions du cimetière sera intégralement perçu par la Ville, (à l'unanimité). Cette décision inclut la gratuité de la bibliothèque pour les jeunes de moins de 16 ans.

QUESTIONS ORALES

Le maire a ensuite répondu aux questions orales qui lui ont été posées concernant :

- l'aire de jeu du jardin de la Ménagerie,
- la soirée jeunes électeurs,
- la modification du logo de la Ville,
- une subvention accordée par le conseil régional d'Ile-de-France pour l'organisation d'un repas de Noël par le CSCB,
- l'instruction d'un permis de construire concernant la construction d'une partie de la zone de Plan-masse de Robinson,
- le parrainage civil.

Des visiteurs de Wissous



© Sylvie Scala

Le 11 octobre dernier, les élus wissoussiens ont été conviés par l'équipe municipale à venir parcourir les rues de la ville et rencontrer leurs pairs scéens. Ces représentants de Wissous, membre de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre, ont ainsi pu mieux connaître Sceaux : le cinéma Trianon, la faculté Jean Monnet, le marché de Sceaux en rénovation, l'Ancienne mairie... ont notamment jalonné leur parcours qui s'est achevé au théâtre Les Gémeaux, avec une visite guidée des coulisses. Une bonne occasion d'entretenir des liens solides entre les deux villes, membres de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre.

Les élus de Wissous en visite à Sceaux.
Ici au théâtre Les Gémeaux/Scène nationale.

Inscrivez-vous sur les listes électorales

Sceaux est concernée par les **prochaines élections cantonales** qui se dérouleront en même temps que les **élections régionales les 21 et 28 mars 2004**. Les **élections européennes** se tiendront quant à elles **le 13 juin**. Pour pouvoir voter à ces scrutins, venez vous inscrire sur les listes électorales **avant le 31 décembre 2003**, muni d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile, au service de l'état civil, 120 rue Houdan, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. Électeurs européens, vous êtes invités à venir vous inscrire sur les listes électorales : voir notre article page 11.

Calendrier de la démocratie locale

- 4 novembre** : le comité consultatif sportif s'est réuni pour établir le bilan de la fête et du forum des sports
- 5 novembre** : le conseil de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre a délibéré sur l'entrée de Verrières-le-Buisson au sein de la communauté
- 11 novembre** : cérémonies du Souvenir
- 13 novembre** : séance du conseil municipal
- 14 novembre** : réunion des riverains de l'îlot de la mairie
- 17 novembre** : assemblée générale de la Caisse des écoles
- 20 novembre** : réunion des parents d'élèves élus dans les conseils d'école
- 21 novembre** : première séance plénière du conseil de Jeunes
- 18 décembre** : séance du conseil municipal à 19h30 à l'hôtel de ville.

Tribunes des groupes minoritaires

Groupe "Sceaux Plurielle"

Robinson : le promoteur passe à l'action

Par un vote du 14 novembre 2002, le conseil municipal a décidé, en dépit de notre opposition, de supprimer la taxe à payer par les promoteurs d'immeubles nouveaux qui dépassent le PLD (plafond légal de densité). La municipalité a reconnu que cette suppression avait pour objectif principal de permettre à un promoteur de détruire les immeubles anciens situés à Robinson, à l'angle de la rue Houdan et de l'avenue des Quatre-Chemins, et de réaliser la zone de plan de masse prévue au Plan d'occupation des sols. Le cadeau ainsi fait au promoteur est de taille : d'après nos estimations, il serait d'environ 3,6 millions d'€ pour l'ensemble des constructions utilisant toute la surface de l'unité de plan de masse.

Dans notre tribune de mars 2003, dans *Sceaux magazine*, nous laissons entendre qu'un promoteur était prêt à passer à l'action. Cette fois, ça y est : une demande de permis de construire a été déposée le 16 juin dernier, par Foncia Constructions, sur la majeure partie de la zone de plan de masse. Les terrains appartiendraient à trois propriétaires, mais, curieusement, la commune de Sceaux ne figure pas dans la liste, alors que le Compte Administratif 2002 nous indique qu'elle est propriétaire d'une parcelle de 44 m² à cet endroit. La Ville aurait-elle vendu cette parcelle sans que nous en ayons été informés ?

Nous ignorons les détails de l'opération, mais son importance nous oblige à intervenir sous deux aspects.

- L'envergure de l'opération : construction d'un immeuble de 22,6 m de

Réussir Sceaux Ensemble

LES NOUVELLES PROPOSITIONS DE LA MUNICIPALITE AU SUJET DE L'EXTENSION DE L'HOTEL DE VILLE

- *Une avancée : la sauvegarde d'éléments du Patrimoine*
Grâce au soutien que nous ont apporté les habitants de Sceaux, une partie du patrimoine scénen sera sauvegardée grâce à l'acquisition de la Gendarmerie par la commune de Sceaux et l'achat de la maison du Gaz de France par le Département.
- *Une possibilité dans une première phase d'améliorer les conditions de travail des employés municipaux en aménageant rapidement la gendarmerie.*
- *Une diminution de la hauteur du Centre Administratif mais ce nouveau projet est toujours enclavé au même endroit et de 60 mètres de long et 15 mètres de large.*
- *La destruction de la maison des glycines et de ses arbres séculaires est toujours programmée.*
- *Le coût prohibitif est maintenu : 10 millions d'euros.*
- *Le recours contre le permis de démolir (présenté au Tribunal Administratif par des associations) est totalement ignoré.* Il aurait pourtant été judicieux d'attendre la décision de la justice avant de relancer une étude.
- *Les travaux à l'emplacement des garages de la rue des Imbergères n'étaient pas urgents* étant donné que l'opération à tiroir n'est plus nécessaire grâce à l'achat de la gendarmerie.
- *Le contexte est moins contraignant.*

La disponibilité de la gendarmerie, de ses annexes et de son terrain aurait dû conduire à une redéfinition complète du programme et **un nouveau projet plus raisonnable et à un autre emplacement** permettant, dans ce nouveau contexte, de mieux satisfaire les Scéens et les employés municipaux, à moindre coût et en préservant le site et l'environnement.

hauteur, avec une SHON (surface hors d'œuvre nette) de 6 590 m², c'est-à-dire une soixantaine de logements. Ce projet contribuera fortement à la densité urbaine dans le quartier de Robinson. Il est important que les Scéens en soient informés, ce que la municipalité s'est bien gardée de faire. Quels commerces seront conservés ? Puisque toute la surface de l'unité de plan de masse n'est pas utilisée, qu'advient-il du reste ?

- Le second aspect tient au type de logements. Aurons-nous une fois de plus des logements de grand standing, assurant la meilleure rentabilité au promoteur ? Que deviendront les occupants actuels qui n'auront sans doute pas les moyens de rester dans les nouvelles constructions ? Au conseil municipal, nous avons insisté pour que cette opération comporte des logements sociaux. Face à notre doute quant à sa volonté de construire des logements sociaux à cet endroit, dans un objectif de mixité sociale, le maire a répondu : "Qui vous dit qu'il n'y aura pas mixité ?". Cette réponse était encourageante, mais maintenant il faut que la municipalité passe rapidement à l'action : très bientôt, il sera trop tard.

Post-scriptum : Lors du conseil municipal du 13 novembre, cet article étant déjà écrit, M. le Maire nous a assuré, en réponse à une question orale de C. Damery, que le programme comporterait un tiers de logements sociaux, achetés par l'Office départemental de HLM.

Nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une bonne Nouvelle Année !

Consultez notre site Internet : www.sceaux-plurielle.com

Paul Mathis, Pascale Quivy-Rachid, Claude Damery,
Jean-Louis Muscagorry, Monique Deslandes

Chaleureuse commémoration du centenaire du Prix Nobel de physique accordé à Pierre et Marie Curie conjointement avec Henri Becquerel en 1903.

Le 15 novembre, pour fêter cet anniversaire, **les professeurs du lycée Marie Curie avec leurs élèves** ont remis en pratique les expériences proposées dans *Les Leçons de Marie Curie* recueillies par Isabelle Chavannes en 1907 ; une exposition organisée par les élèves s'ajoutait à cette manifestation.

Ce même jour, dans l'après-midi, **l'association Aimer Sceaux Ensemble** entraînant un groupe important de personnes sur les traces de Pierre et Marie Curie dans les rues de Sceaux, depuis l'Hôtel de Ville où ces deux illustres savants se sont mariés le 26 juillet 1895 jusqu'au cimetière où furent enterrés Pierre et Marie Curie avant de connaître en 95 les honneurs du Panthéon et où reposent, encore, plusieurs membres de la famille Curie.

Grâce à l'amabilité des propriétaires, les deux maisons où habitèrent ces grands savants purent être découvertes.

Ensuite, se déroulèrent deux conférences, l'une sur Henri Becquerel et l'autre sur Pierre Curie par d'éminents spécialistes venus de province. Le public était si nombreux à l'Ancienne Mairie qu'il fallut refuser l'entrée aux derniers arrivants.

Hélène Langevin-Joliot, petite fille de Pierre et Marie Curie, entourée de hautes personnalités scientifiques dont Hubert Curien, ancien ministre et Président de l'Académie des Sciences, sont venus s'associer à cette manifestation.

Le 24 novembre, Hélène Langevin-Joliot, était, de nouveau, invitée à Sceaux, cette fois par **l'association, Sceaux Culture, Loisirs et Amitiés** pour y faire une conférence intitulée *Pierre et Marie Curie, une équipe pour la Science et pour la Vie*.

Bonne fin d'année et tous nos meilleurs vœux pour 2004.

Michèle Carle, responsable du groupe

Les Fontaines

Restaurant

(A l'angle de l'Hôtel Colbert)

**Cuisine raffinée • Repas d'affaires
Banquets • Toutes réceptions**

Ouvert 7/7 | sauf dimanche soir

Chef de cuisine Didier ESLAN

Les Fontaines - 9, rue de Penthievre - Sceaux
Réservations : 01 46 60 53 83

AU PORCELET ROUGE

TRAITEUR CHARCUTIER

dans une rue piétonne de renommée gastronomique



MICHEL BALLEREAU

MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE

SAS Maison Siozade



41, rue Houdan 92330 Sceaux
Tél. : 01 46 61 01 71 - Fax : 01 46 83 86 47
E-mail : auponceletrose@wanadoo.fr

FABRIQUE TOUS SES PRODUITS POUR LE PLAISIR DE VOTRE TABLE

Ses spécialités de Foie Gras, Terrines, Jambons, Boudins, Andouillettes,
Saucissons, Choucroutes et Cuisine Traditionnelle Service Traiteur

Notre magasin est ouvert du Mardi au Dimanche midi

*A l'approche
des fêtes,
consultez
notre carte
traiteur*

LE COEUR A JOUETS

**JEUX D'HIER ET
D'AUJOURD'HUI**



82, rue Houdan SCEAUX - Tél. 01 46 61 09 71



• AMÉNAGEMENT ET ENTRETIEN DE JARDINS
• AGENCEMENT INTÉRIEUR
• ÉLECTRICITÉ • PLOMBERIE
• REVÊTEMENTS SOLS ET MURS

Tél./Fax : 01 69 81 78 26 - Mobile : 06 61 23 69 82

Gérard Herbelot - Verrières-le-Buisson

LE FROMAGER DE SCEAUX

Depuis
Trois Générations

Affineurs
Spécialistes des Fromages

39, rue Houdan
92330 SCEAUX

Patricia et Roger
vous souhaitent de bonnes fêtes

Tél. 01 46 60 79 24

Domaine Royal

**Produits Hédiard
Fauchon et
Comtesse du Barry**

**Toute l'alimentation
Vins et alcools**

Produits Bio

Chocolats

Jeff de Bruges

Torréfaction - Thés en vrac

Pensez à nos présentations
pour les fêtes de fin d'année

01 46 61 02 09

Maison de la Presse

tout le monde



vous y attendez

01 46 61 22 07

61, rue Houdan - 92330 SCEAUX

BIBLIOTHÈQUE

La bibliothèque municipale gratuite pour les jeunes

Lors du conseil municipal du 13 novembre dernier, la proposition du maire d'instituer la gratuité des prêts pour les jeunes de moins de 16 ans a été acceptée à l'unanimité. Cette mesure destinée à favoriser la fréquentation de la bibliothèque par ce public prendra effet le 1^{er} janvier 2004.

Trois questions à Jean-Philippe Allardi, adjoint au maire délégué à la culture

Quels sont les enjeux qui ont conduit à cette décision ?

Il est important que les plus jeunes puissent, sans être conduits à payer pour cela, accéder aux contenus culturels que la bibliothèque leur propose. Notre mission de médiation culturelle passe aussi par une facilitation accrue de l'accès des plus jeunes aux équipements. Ce type de mesures existe dans de nombreuses communes et notamment dans les villes de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre : Sceaux rejoint cette démarche indispensable pour la promotion de la lecture.

La possibilité est désormais offerte aux enfants de détenir chacun "leur" carte : est-ce un moyen pour les conforter en tant que lecteur ?

Cela les amènera probablement à développer un rapport plus personnel avec la bibliothèque et à s'inscrire ainsi dans une pratique à laquelle



"Cela amènera probablement les jeunes à développer un rapport plus personnel avec la bibliothèque."

ils resteront attachés. Ce que l'on constate aujourd'hui dans le comportement des jeunes, c'est une recherche très forte d'autonomie : ils savent ce qu'ils veulent ! Leur carte personnelle leur laissera la latitude de piocher dans les supports de la bibliothèque au gré de leurs envies...

La grille tarifaire s'en retrouve clarifiée...

En effet, deux forfaits au choix sont proposés aux plus de 16 ans : cette simplification de la grille tarifaire rendra celle-ci plus lisible aux yeux des utilisateurs.

> Nouvelle grille tarifaire proposée :
Pour les jeunes de moins de 16 ans : tous les supports de la section jeunesse : **gratuit**
Pour les autres : forfait 1 (imprimés et CD-rom toutes sections) : **10€** ; forfait 2 : tous supports toutes sections : **30€**.
 Bibliothèque municipale, 7 rue Honoré de Balzac, à Sceaux
 Tél. : 01 46 61 66 10

Sélection jeunesse : les meilleurs titres de l'année

Afin de guider les jeunes lecteurs, les meilleurs titres jeunesse de l'année seront exposés à la bibliothèque municipale, section "jeunesse" du 2 au 20 décembre.

La littérature jeunesse s'enrichit chaque année de nombreux titres. Pour s'y retrouver au milieu de cette "production" florissante, les bibliothécaires des sections "jeunesse" de quarante communes (dont Sceaux) se réunissent tout au long de l'année pour examiner les livres pour enfants. Chaque livre est lu et analysé par thématique - roman, album, documentaire ou bandes dessinées - puis présenté lors d'une réunion à l'ensemble des participants. La critique de chaque livre est ainsi exposée et analysée pour tous. En ressort chaque année une sélection des titres les plus intéressants ou les plus novateurs pour les jeunes lecteurs. Cette liste d'ouvrages assortie d'une présentation en quelques lignes, comptant plus de 100 titres, est présentée au public à la section jeunesse de la bibliothèque municipale. Les lecteurs peuvent emprunter une liste de ces ouvrages. De bonnes pistes également pour tous ceux qui souhaitent offrir un livre à des enfants.

Pilier de zinc

Nœud papillon coloré autour du cou et bonne bouteille de vin sous le bras, Daniel Rocher est venu à la librairie Page 1 partager un moment de convivialité avec ses lecteurs samedi 15 novembre. Malgré son titre, *Brins de zinc*, son dernier livre "ne parle pas de vin, mais de gens qui viennent

"Je suis plus un cafteur, un rapporteur... en toute innocence."

faire semblant de boire pour se parler". "Ce ne sont pas des brèves de comptoir," explique-t-il, "mais des saynètes prises sur le vif et fidèlement retranscrites : il n'y a rien d'inventé".

Il qualifie d'abord sa pratique de "voyeurisme auditif", puis se reprend : "je suis plus un cafteur, un rapporteur... en toute innocence", précise-t-il. Ses anecdotes sont tantôt cocasses, tantôt poignantes, voire tragiques. Elles sont le fruit des nombreuses heures que Daniel Rocher passe dans les bistros ou les restaurants. "Si je n'avais pas été avocat, j'aurais volontiers été pilier de bar", s'amuse-t-il, un peu pince sans rire. D'ailleurs, il reconnaît volontiers qu'il lui arrive d'apparaître au milieu des autres protagonistes dans ce "patchwork d'humanité". Avec ce livre, "je voulais montrer que la part de dérisoire est aussi grande chez l'homme, que la part de grandiose". Et de citer Oscar Wilde : "il ne faut surtout pas approfondir les choses car ça devient très vite de mauvais goût". Même s'il réside à Sceaux, il fréquente malheureusement trop peu les "zinc scéens" pour en avoir croqué dans son livre.

Une fidèle lectrice, presque une admiratrice, vient faire dédicacer son livre. "J'ai été emballée par son précédent roman, *Le Voyage de monsieur Raminet*," raconte Marguerite Laudenbach. "Je pleurais de rire en le lisant". Peintre, elle a même tiré le portrait du héros de ce livre - une toile qui se trouvait pour l'occasion dans la vitrine de la librairie Page 1-. C'est "un honneur" pour lui de rencontrer des lecteurs. Et ce qu'il préfère entendre dans leur bouche à propos d'un de ses livres, c'est : "je vais le relire".



➤ Daniel Rocher, *Brins de zinc*, Ed. Jean-Paul Rocher
Daniel Rocher, *Le voyage de Monsieur Raminet*, Ed. Jean-Paul Rocher

Des artistes à retrouver

Vous avez déjà eu l'occasion de faire leur connaissance dans les précédentes livraisons du *Sceaux magazine* et lors de la Journée portes ouvertes des ateliers d'artistes en septembre. Venez les retrouver pour des rencontres organisées à la librairie Page 1 : Noëlle Herrenschildt y sera le 13 décembre de 15h à 18h, pour présenter son dernier album *À la vie, à la mort, l'hôpital* et une exposition de ses aquarelles originales. Claudine et Roland Sabatier viendront quant à eux le mercredi 17 décembre avec *L'encyclopédie des Livres* et une sélection de leurs dessins.

➤ Rencontres signatures à la librairie Page 1, 6 avenue de la Gare, à Sceaux - Tél. : 01 41 13 92 12

Portrait d'artiste À la croisée du verre et de la lumière

Dans les mains expertes de Christiane Durandin-Ceccaldi, les morceaux de verre et de plomb s'unissent. Bientôt un vitrail verra... le jour ! "Le vitrail n'existe que dans la lumière et, selon l'intensité, s'y révèle différemment. C'est toute sa poésie", souligne celle qui manie aussi bien le crayon que le fer à souder.

Pinceaux, diamant, pinces, mollette, grugeoir, couteaux, spatules, brosse à putoiser... Les nombreux outils de l'atelier témoignent des multiples talents que possède cette ancienne assistante en Psychologie de l'université de Lyon. "Je me sens autant artiste qu'artisan. Artiste, car j'ai besoin d'exprimer quelque chose par le dessin. Artisan, car j'aime tailler le verre, sertir, souder, graver à l'acide...".

C'est en 1982, lors d'une exposition, qu'elle découvre un maître-verrier au travail. Elle tombe aussitôt sous le charme de cet art dont elle ignore tout. Riche de quelques conseils et d'une envie débordante, elle ne tarde pas à couper ses premiers morceaux de verre, tordre ses premiers plombs et réaliser ses premiers assemblages.



"J'ai pris le virus, même si je ne pensais pas en faire un métier." Pendant huit ans, elle suit l'enseignement d'un professeur de l'École nationale supérieure des arts appliqués et des métiers d'art. C'est avec lui qu'elle exécute, en 1990, sa première commande : une série de vitraux illustrant la couverture de précieux ouvrages pour le Japon. "Une bien curieuse idée", commente Christiane qui se souvient que c'est ce travail "à la chaîne" qui l'amena à passer professionnelle.



"Je me sens autant artiste qu'artisan."

Aujourd'hui, ses créations - des demandes de particuliers, d'administrations et des réalisations personnelles - sont uniques. Uniques mais diverses, car elle

maîtrise toutes les techniques de son art : le verre-plomb, le fusing (œuvres en relief obtenues par fusion de verres), le tiffany (objets de verre sertis au cuivre) et la dalle de verre. Christiane trouve l'inspiration dans les contraintes ! "J'aime partir des envies du client et des thèmes imposés des expositions." Elle a travaillé sur des sujets aussi différents que l'écriture, l'ADN, les quatre éléments, la Vierge, la plongée, les armoiries... Son œuvre lui a valu d'être l'invitée du Salon d'Automne de Paris à quatre reprises. Un vrai motif de fierté, tout comme l'intérêt que porte à son travail, Matthieu, son petit-fils de 8 ans. "Il est incroyablement doué pour le dessin", commente Christiane qui conclut dans un sourire, "s'il se mettait au vitrail, cela serait vraiment formidable !".

➤ Christiane Durandin-Ceccaldi présente son travail du 3 au 8 décembre au Centre culturel Christiane Paugnot, 62 avenue de la Grande Armée, 75017 Paris. Tél. : 01 45 72 30 73

Expositions

Des photos à dévisager



Beom-Soo Kim propose des œuvres photographiques complexes, teintées d'étrangeté. Ce qui est donné à voir au spectateur, c'est le visage, lieu du regard, décliné sous forme d'objets singuliers. Le visage est rendu comme artificiel, souvent fractionné lors de la prise de vue, parfois semi-oculté par

un miroir ou par un assemblage de radiographies découpées, de pages de romans, ou transfiguré par une lumière fluorescente qui métamorphose le regard. À nous de porter, justement, un nouveau regard sur ces portraits et ces visages - parfois dérangement - photographiés et travaillés par l'artiste.

➤ Exposition de photographies et installations *Double* de Beom-Soo Kim du mardi 9 décembre au vendredi 19 décembre, à l'Animathèque/MJC de Sceaux, 21 rue des Écoles, tél. : 01 43 50 05 96. Entrée libre

À retenir

Fermeture de la MJC pendant les vacances scolaires de Noël : du 24 décembre 2003 au 5 janvier 2004. La plaquette des événements de l'Animathèque/MJC de janvier à mars 2004 est sortie : renseignements auprès de l'accueil de la MJC.

Pensées sauvages la nature dans la ville



À partir du 17 décembre, s'installe dans la galerie du Petit château du CAUE (conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine) une exposition d'art et d'architecture sur le thème de la *nature sauvage*. Elle donne à voir les représentations de

la nature sauvage dans l'art contemporain et l'occasion de s'interroger sur la présence du sauvage de façon récurrente dans notre civilisation urbaine, dans la publicité, les squares, les bords de route, les jardins particuliers... L'expression du sauvage est un élément d'aménagement des villes. Avec une scénographie sous forme d'abécédaire, des cabinets de curiosités qui donnent à voir, à lire, à écouter lettre par lettre tout ce qui nous ramène à l'idée du sauvage, à la nature exubérante dans nos villes, celle qui reprend ses droits dans l'espace comme celle qui se reflète dans nos comportements, avec un regard inévitable sur l'enfance.

➤ Exposition *Pensées sauvages* du 17 décembre 2003 au 26 avril 2004 à la galerie du Petit Château - CAUE 92, 9 rue du Docteur Berger, 92330 Sceaux Renseignements : 01 41 87 04 40.

La duchesse du Maine : évoquant d'un art de vivre

Il ne vous reste plus que quelques semaines pour aller visiter l'exposition consacrée à la duchesse du Maine au musée de l'Île-de-France. Propriétaire du domaine de Sceaux dès 1700, la duchesse en fait un lieu de divertissement continu. À travers les portraits de ses familiers, les différentes résidences illustrées par des dessins, la vie quotidienne, l'exposition dresse son portrait en évoquant tout ce qui fait l'art de vivre à la cour de cette personnalité singulière.

➤ Exposition *Une journée à la cour de la duchesse du Maine*, ouverte tous les jours de 10h à 17h sauf les 25 décembre et 1^{er} janvier. Musée de l'Île-de-France, château de Sceaux, 92330 Sceaux. Tél. : 01 41 87 29 50.

Concert de Noël : un programme enchanteur

L'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux (ENM) donnera son concert de Noël le 11 décembre. Il s'ouvrira avec un *Prélude et Fugue* de Jean-Sébastien Bach, avec Luc Stellakis à l'orgue. Suivra la *Symphonie n°8 en si mineur "Inachevée"* qui compte parmi les œuvres les plus dramatiques de Franz Schubert. Le concert s'achèvera avec la *Messa di Gloria* pour ténor, baryton, chœur et orchestre de Giacomo Puccini.

➤ Concert de Noël, jeudi 11 décembre 2003, 20h30, à l'église Saint-Gilles de Bourg-la-Reine, proposé par l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux et le Centre d'animation expression loisirs (CAEL).
Plein tarif : 13 €, tarifs réduits : 8 € et 5 €. Renseignements : ENM 01 41 87 22 32, CAEL 01 46 63 76 96.

Semaine des jeunes de l'ENM

Rendez-vous, désormais traditionnel entre l'ENM et le public scéen et réginaburgien, la "semaine des jeunes", entre le 15 et le 19 décembre, permet aux jeunes apprentis musiciens de l'ENM de se produire en public avec un concert par soir, organisé autour d'un thème fédérateur.

Lundi 15 décembre à 20h, à l'Auditorium : soirée autour de Schubert et de Puccini

Mardi 16 décembre à 19h, à l'Auditorium : de la musique populaire à la musique savante

Mercredi 17 décembre à 19h, à l'Auditorium : de la musique originale à la transcription

Jeudi 18 décembre à 19h, à l'Agoreine : soirée des ensembles, dont les ensembles à vent cycle 1, l'orchestre d'Harmonie, l'orchestre à cordes cycle 2, etc...

Vendredi 19 décembre à 19h, à l'Ancienne mairie de Sceaux : Audition de Noël

Théâtre et lyrisme aux Gêmeaux



Monsieur X, dit ici Pierre Rabier de Marguerite Duras

Après la première jouée fin novembre, les représentations de *Monsieur X, dit ici Pierre Rabier* de Marguerite Duras se poursuivent **jusqu'au 20 décembre**. Basée sur des récits biographiques, cette œuvre de Marguerite Duras, qui fait transparaître la réalité de la vie sous l'Occupation, est jouée au petit théâtre.

En parallèle, pour trois dates au grand théâtre, le chœur de l'opéra de Rouen/Accentus interprètera *le Magnificat* de Carl Philip Emmanuel Bach, sous la direction musicale de Laurence Equilbey. Ce chœur est reconnu pour apporter une contribution essentielle au renouveau du répertoire vocal a cappella et aux productions lyriques en France.



Laurence Equilbey

- > *Monsieur X, dit ici Pierre Rabier*, de Marguerite Duras **jusqu'au 20 décembre**. Mise en scène Jacques Lasalle.
- > *Le magnificat*, de Carl Philip Emmanuel Bach, par le chœur de l'opéra de Rouen/Accentus et l'orchestre Léonard de Vinci. Première en Ile-de-France. **Samedi 13 décembre à 20h45, dimanche 14 décembre à 17h et mardi 16 décembre à 20h45**. Renseignements : Les Gêmeaux/Scène nationale - 49 av. Georges Clemenceau, à Sceaux Tél : 01 46 60 05 64.

La passion de l'histoire, la passion d'écrire

Lauréat de l'Académie française et de la Bourse Goncourt du récit historique, grand prix des libraires, titulaire de nombreuses distinctions littéraires, officier de la légion d'honneur, Georges Bordonove construit, livre après livre, une œuvre rigoureuse et éclectique - et pourtant facile d'accès. À 80 ans, il a écrit 76 ouvrages, dont la célèbre collection *Les Rois qui ont fait la France*.

Il est le parrain - et membre d'honneur - de l'association scénique *Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux* qui l'invite à Sceaux **le 19 décembre**. "Nul doute que Georges Bordonove reste l'un de ces derniers grands historiens généralistes qui, doté d'une authentique plume d'écrivain, ont voulu mettre leur immense érudition au service d'un public aussi

Conférences

Madame de Sévigné, la marquise des belles lettres, par Christian Roy-Camille, le 9 décembre à 14h30, aux baraquements, 95 rue Houdan.

Pierre le Grand, ou la naissance de l'empire de Russie, par Louis Bérout, le 15 décembre à 14h30, aux baraquements, 95 rue Houdan.

Conférence-projection *Botticelli : de Laurent le Magnifique à Savonarole*, par Michèle Wursthom, pour préparer la visite de l'exposition qui se tient jusqu'au 22 février 2004 au musée du Luxembourg. Sandro Botticelli s'épanouit dans le climat humaniste qui régnait à la cour de Laurent 1^{er} le Magnifique, au moment de l'éclosion du Quattrocento, la Renaissance italienne du 15^e siècle. Mais sous le régime de Savonarole, appelé le *Luther de Florence*, plusieurs de ses peintures sont brûlées en place publique : il ne peindra plus ensuite que des œuvres d'une spiritualité douloureuse.

Mardi 6 janvier à 14h30 à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan à Sceaux.

- > Conférences proposées par Sceaux, culture, loisirs et amitiés
Renseignements : 01 46 60 94 00.

Chopin et Georges Sand, une rencontre flamboyante, par Alain Duault, le 12 décembre, à 14h30 à l'auditorium du Conservatoire à Bourg-la-Reine.

La passion de l'histoire, la passion d'écrire, par Georges Bordonove (cf. l'article ci-dessous).

- > Conférences proposées par par Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux
Renseignements : 01 46 61 25 88.

La décentralisation en France : acte 2, par Jacques Blanc, professeur à l'institut d'études politiques de Paris, le 18 décembre, à 15h, à la faculté Jean Monnet, 54 bd Desgranges, salle Georges Vedel, bâtiment G.

- > Conférences proposées par le Collège universitaire fontenaisien.
Renseignements : 01 43 50 54 08.

vaste que possible", s'enthousiasme Marie-Lou Schenkel, présidente de l'association. "Artisan dans l'âme, exigeant, Georges Bordonove n'a cessé de raconter l'histoire de France à la façon des humanistes, c'est-à-dire de manière aussi vivante et chaleureuse que possible, sans jamais travestir la vérité au profit du spectacle".



© Louis Monier

- > Rencontre exceptionnelle organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux, le 19 décembre à 14h30 à l'Ancienne mairie de Sceaux, 68 rue Houdan. Réservations : Marie-Lou Schenkel, 01 46 61 25 88.

Noël des enfants

Jouer à cache-cache avec des lutins, se laisser surprendre par des sapins farceurs, admirer les cristaux de neige lancés par les "floconneux"... Humour et espièglerie seront au rendez-vous avec les cabrioles et les danses de ces personnages de Noël. De quoi patienter dans la bonne humeur jusqu'à l'arrivée très attendue d'un invité de marque vêtu de rouge, à approcher de tout près... Il enchantera petits et grands avec un conte de Noël, avant de laisser la place à un tourbillon de feux et de lumières...



➤ Noël des enfants le 12 décembre.
Le rêve du père Noël de la compagnie Zanca. Spectacle déambulatoire à 17h de la rue piétonne à la place de l'Église.
Renseignements : mission Culture de la Ville au 01 41 13 32 52.



Jeunes scénaristes : à vos plumes !



© Getty Images

Il ne reste plus que quelques semaines pour participer au concours d'écriture de scénario lancé en septembre par le conseil de Jeunes de la ville de Sceaux. Rappelons qu'il s'adresse aux jeunes de quatrième, troisième et seconde des collèges et lycées de Sceaux. Scénario de six pages maximum pour un film n'excédant pas 10 minutes, le thème proposé est *Lettre à un ami afghan*.

Tous les genres sont admis (film d'animation, documentaire, fiction...) et l'écriture peut se faire à plusieurs. À la clé pour le meilleur scénario sélectionné par le jury, la possibilité pour le lauréat de tourner son film avec l'aide d'un professionnel. Le film sera ensuite envoyé à Kaboul, où un projet similaire permettra à un jeune afghan de tourner et d'envoyer à son tour un film *Lettre à un jeune Scéen*. Les projets sont à déposer à la mairie de Sceaux, à l'attention de la mission Jeunesse, **avant le 30 décembre 2003**.

➤ Pour participer au concours d'écriture de scénario *Lettre à un ami afghan* et connaître les modalités, adressez-vous à la mission Jeunesse de la Ville au 01 41 13 32 58. Pour déposer les projets : Hôtel de ville, 122 rue Houdan - 92330 Sceaux. Le concours se clôturera le 30 décembre, date limite de dépôt des projets.

T'as un problème, Matt ? au CSCB

Si vous avez manqué l'exposition *T'as un problème, Matt ?* à la bibliothèque municipale, vous pouvez la retrouver à la bibliothèque du CSCB **jusqu'au 13 décembre**. De quoi éveiller sa curiosité aux mathématiques en découvrant à quel point ils se cachent dans notre quotidien, sous forme de vingt-quatre jeux destinés aux enfants et, pourquoi pas, aux plus grands.

➤ Exposition à la bibliothèque du CSCB **du 2 au 13 décembre**.
2 rue du Docteur Roux, à Sceaux. Tél : 01 41 87 06 10. Entrée libre.

Sensations fortes en virtuel

Pas encore votre permis ? Des révisions pendant les vacances d'hiver ? Pas de problème... Pendant une après-midi, faites le plein de sensations fortes à moto, à ski ou 4x4... dans un monde virtuel. Pendant toute une après-midi, des jeux de simulations virtuelles - Man X TT, Alpine Racer, California Speed, Harley Davidson, Off Road et Crazy Taxi - sont en accès gratuit à l'Ancienne mairie.

➤ Simulations virtuelles, **le 20 décembre 2003**, à l'Ancienne mairie, de 14h à 19h. Entrée gratuite. Renseignements : mission Jeunesse de la Ville au 01 41 13 33 58.

Vacances d'hiver Des séjours inoubliables

Il y en a pour tous les âges et pour tous les goûts dans les séjours d'hiver proposés par la Ville. Cette démarche initiée depuis plusieurs années permet aux jeunes de Sceaux âgés de 4 à 17 ans de partir en séjours, sportifs ou culturels, pendant les vacances scolaires d'hiver. Au programme, vous pouvez choisir la montagne et ses activités : ski, surf, raquettes, construction d'igloo, chiens de traîneaux, mais aussi des séjours de plein air avec pratique du poney, ou même un séjour à Venise. Avec un encadrement assuré par des animateurs spécialisés, c'est l'occasion de partir "seuls", pour une première expérience "sans les parents" ou - pour les plus grands - pour goûter aux débuts de l'indépendance, en France, en Andorre ou en Italie. La plaquette d'informations distribuée avec ce numéro de *Sceaux magazine* ou à disposition à la mairie et dans les équipements de la Ville détaille les différents séjours proposés par âge.

Séjours de vacances pour les enfants et les jeunes Scéens de 4 à 17 ans

Les inscriptions débuteront le **samedi 6 décembre 2003** et seront closes le **vendredi 19 décembre 2003**. Pour s'inscrire, munissez-vous des documents suivants : un justificatif de domicile, un livret de famille, et éventuellement, vos bons de vacances délivrés par la CAF.

Séjours 4/14 ans :

Direction de l'Action éducative de la Ville
122 rue Houdan - 92330 Sceaux
Tél. : 01 41 13 33 91 ou 01 41 13 33 92

Séjours 15/17 ans :

Mission Jeunesse de la Ville
120 rue Houdan - 92330 Sceaux
Tél. : 01 41 13 33 58

N.B. : **IMPORTANT** : passeport seul ou carte d'identité et autorisation de sortie de territoire seront exigés au départ pour les séjours en Andorre et en Italie.

→ SPORTS.

Pétanque : place aux jeunes !

Le club de pétanque de Sceaux, présent tous les jours de l'année au jardin de la Ménagerie et fort de sa petite centaine d'adhérents, fête cette année son vingtième anniversaire. Il va mettre en place en 2004 une activité spécifique destinée aux enfants de 8 à 12 ans. Cette discipline tout en convivialité, qui permet d'allier qualités d'adresse et de concentration, leur sera accessible grâce à des initiations encadrées par des joueurs licenciés du club.

Entretien avec Christian le Quilleuc, président de l'association sportive pétanque de Sceaux

Pourquoi la création de cette nouvelle activité ?

Nous avons fait le choix de privilégier l'accès du club aux jeunes. Nous avons pu aller à leur rencontre à la fête du Sport en septembre, au



“La Ville encourage les clubs à s'ouvrir aux jeunes.”

cours de laquelle les enfants ont pu s'essayer à la pétanque. La Ville encourage beaucoup les clubs à

s'ouvrir au maximum aux jeunes. Pour répondre à cette volonté, nous avons besoin d'un local proche des terrains de jeu au jardin de la Ménagerie. C'est chose faite avec la mise à disposition d'un local, coïncidant avec

29^e cross de la ville de Sceaux

Enfilez vos chaussures de sport et venez participer au 29^e cross de Sceaux le dimanche 8 février 2004 dans le parc de Sceaux et le jardin de la Ménagerie, de 9h à 12h30.

Inscriptions gratuites à partir du 26 janvier 2004.

À noter : la présentation d'un certificat médical est obligatoire pour s'inscrire. Or, depuis cette année, l'établissement d'un certificat médical par un médecin n'est plus remboursé par la sécurité sociale. Afin de permettre au plus grand nombre de participer, la ville de Sceaux donne la possibilité d'obtenir gratuitement un certificat médical, en organisant des consultations avec le médecin du centre médico-sportif de la Ville. Rendez-vous dans le prochain numéro du *Sceaux magazine* où les horaires et le lieu d'inscription et de consultation seront précisés.

➤ Renseignements : service Événements / Relations publiques : 01 41 13 33 40 ou Direction du Temps libre / service des sports : 01 41 13 32 52.



Des enfants s'initient à la pétanque lors de la fête du Sport du 20 septembre dernier.

la réouverture du marché rénové.

Siège du club, ce nouveau moyen nous permettra de stocker le matériel et d'accueillir les enfants en cas d'intempéries : c'est incontournable pour encadrer l'activité dans de bonnes conditions.

Comment fonctionnera l'activité ?

L'objectif est d'initier les plus jeunes à la pétanque, en gardant un côté ludique. Ils pourront ainsi apprendre les règles en s'amusant. La licence est gratuite pour les enfants. Les parents et les enfants sont conviés le 3 janvier à notre assemblée générale pour que leur soit expliqué le fonctionnement de l'activité qui se tiendra les mercredis après-midi. Nous pourrions aussi profiter des vacances scolaires pour proposer quelques après-midi de jeu.

➤ Association sportive pétanque de Sceaux, terrain de boules du jardin de la Ménagerie, renseignements sur place tous les après-midi ou auprès de Christian le Quilleuc Tél. : 06 77 96 12 70.

Résultats des clubs

ASAS Basket

Équipe féminine Nationale 1 : match du 15 novembre.

Défaite contre l'INSEP 66 à 73. Sceaux se classe 9^e avec 6 victoires et 5 défaites.

Équipe masculine : match du 15 novembre.

Victoire contre le Havre 86 à 75. Sceaux se classe 4^e avec 4 victoires et 2 défaites.

Football club de Sceaux

Les seniors, équipe 1 (3^e division départementale) : match du 16 novembre.

Match nul ES 15 – Sceaux : 1 but à 1. Sceaux se classe 6^e avec 3 victoires, 3 nuls et 1 défaite

Photographie aux Blagis

La photographie est un art à part entière. N'ayant pas 200 ans d'âge, la photographie considérée comme technique est toujours en évolution. L'association Sceaux-les-Blagis propose aux photographes professionnels ou amateurs passionnés par la prise de vue, la photographie numérique ou (et) par le développement des films, de montrer leurs œuvres dans le quartier des Blagis au printemps 2004 (fin avril ou début mai) afin de faire connaître leurs œuvres à tous les amateurs d'art, nombreux dans notre ville comme cela a pu être constaté lors de l'exposition 2003. La rencontre des artistes est aussi toujours très enrichissante.

Toutes les techniques de photographie, tous les thèmes, les photographies récentes et anciennes seront les bienvenus. Un prix sera décerné sur un thème à déterminer.

➤ **Photographes intéressés**, faites-vous connaître le plus rapidement possible, au **01 46 60 87 79** (laisser éventuellement un message sur le répondeur avec votre n° de téléphone) ou par lettre à envoyer ou à déposer à l'association **Sceaux-les-Blagis**, 2 rue du Dr Roux (C.S.C.B.), 92330 Sceaux. Veuillez indiquer vos nom, prénom, adresse, téléphone et le type de photographie que vous souhaitez exposer.

Une rencontre sera organisée fin décembre pour préparer l'exposition.

La musique sous toutes ses formes

L'association *Banlieues d'hier et d'aujourd'hui* propose régulièrement au Centre social et culturel des Blagis des conférences musicales assurées par Norbert Bucari, pianiste, compositeur, professeur au conservatoire Rachmaninoff. Les conférences, au cours desquelles on entendra des extraits commentés d'œuvres, seront centrées sur l'étude des formes musicales : suites et fugues, sonates, opéras, symphonies, concertos, etc...

➤ Les lundis de 19h30 à 21h, au CSCB, 2 rue du Docteur Roux, à Sceaux, tél : 01 41 87 06 10.

Images du Japon



Suite à un voyage au Japon, Raymonde Brunel vous propose de découvrir le pays du soleil levant à travers ses paysages et lieux de culte. Une vingtaine de photographies à venir admirer en décembre au centre social et culturel des Blagis.

➤ Exposition de photographies du mardi 9 décembre au vendredi 19 décembre 2003, du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 21h / le samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h, au CSCB, 2 rue du Docteur Roux, à Sceaux, tél : 01 41 87 06 10.

Soirée cinéphile au Trianon

Avec *Les grandes espérances*, adaptation d'un roman de Charles Dickens, David Lean s'impose comme un cinéaste alliant sobriété et sens esthétique. Dans le cadre de l'atelier cinéma de l'Animathèque/MJC, ce film - ouvert à tous - sera projeté au Trianon **le 9 décembre...** L'atelier permet de découvrir des films d'hier et d'aujourd'hui...

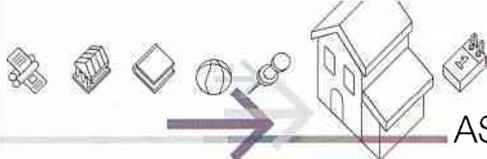
Le programme alterne des séances pour les adhérents les mardis à 19h à l'Animathèque/MJC et des séances pour tous à 21h au Trianon.

➤ Soirée ciné-débat au Trianon, mardi 9 décembre à 21h, *Les grandes espérances* de David Lean, en VO. Tarifs 5,41 € / 4,60 €. Renseignements : 01 43 50 05 96.

À retenir !

Fermetures pendant les vacances de Noël

- Le CSCB fermera ses portes du samedi 20 décembre 2003 au soir au lundi 5 janvier 2004 au matin.
- La MJC sera fermée du mercredi 24 décembre 2003 au lundi 5 janvier 2004.
- La piscine municipale des Blagis sera fermée du mardi 23 décembre 2003 au vendredi 2 janvier 2004 pour effectuer les travaux de vidange annuels.



Association Valentin Haüy



Les déficients visuels ont besoin d'aménagements dans la ville pour se sentir des citoyens à part entière. Nos cités ont commencé à s'occuper de ce problème, par exemple en équipant leurs principaux carrefours de feux sonorisés. C'est dans cet esprit que nos communes ont signé la Charte ville-handicap des Hauts-de-Seine, élaborée par sept associations de personnes handicapées, dont l'association Valentin Haüy pour les déficients visuels. Ces associations ont besoin de bénévoles pour en suivre l'application : rejoignez l'équipe locale de l'AVH.

➤ Comité AVH Sceaux Sud 92 :
2, rue des Ecoles à Sceaux.
Tél./fax : 01 55 52 06 06.
Permanence le 3^e mardi du mois au
CSCB, 2 rue du Docteur-Roux
(10 à 12h) tel : 01 41 87 06 10

Echiquier scéen

Les horaires d'ouverture du club de l'Echiquier scéen sont désormais les suivants : le samedi de 14h30 à 19h30, en remplacement de la séance du lundi qui est supprimée. Le club reste ouvert comme auparavant le mercredi après-midi de 14h30 à 19h30 et le vendredi soir de 20h30 à 24h. Les échéphiles de tous niveaux qui, jusqu'à présent, ne pouvaient adhérer au club, faute de pouvoir se libérer en semaine, sont invités à profiter de cette nouvelle ouverture du samedi.



➤ Rendez-vous au 37 rue des écoles, à Sceaux.
Renseignements : 01 46 60 01 79
(aux heures d'ouverture du club) ou
Eugène Pommier (président)
au 01 46 01 03 09 - Michel-Pommier@wanadoo.fr

LE VERGER DES MUSES

**LIBRAIRIE PAPETERIE SCOLAIRE ET UNIVERSITAIRE
CARTERIE - LIVRES D'ENFANT - BEAUX LIVRES
JEUX - CADEAUX - STYLOS - DISQUES - VIDÉO - MULTIMÉDIA**

Ouvert le lundi de 14h30 à 19h30 et du mardi au samedi de 9h30 à 19h30

Ouvertures exceptionnelles les lundis 15 et 22 décembre toute la journée, les dimanches 14 et 21 décembre de 10h00 à 19h00

3, rue René Roëckel - 92340 BOURG-LA-REINE - RER Bourg-la-Reine
Tél. : 01 41 13 41 00 www.levergerdesmuses.fr Fax : 01 41 13 41 01

61^{ème}
année

POIRIER S.A.R.L.



**Entreprise générale
de peinture**

- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56

RAPHAËLLE BIJOUX

*Vente privée à domicile
de bijoux fantaisies haute couture.
Argent massif, plaqué or et
vermeil de grande qualité.*

☎ : 06 60 43 36 56 / 06 11 98 09 97

Société d'instruction et d'éducation populaires (SIEP)

La SIEP du canton de Sceaux vous convie à une conférence avec projection de film *La Grèce et ses dieux* de Eugène Julien, guide conférencier et président de *Arts et Regards* : de la Grèce des origines à l'arrivée des Romains et à l'émergence du christianisme : l'art cycladique, Delphes, Apollon et l'oracle divin, Olympie et les dieux du stade, Athènes, l'hellénisme triomphant...

➤ Mercredi 17 décembre 2003 à 20 h 45, à l'Anclenne mairie, 68, rue Houdan, à Sceaux. Entrée libre.

Chorale A Chœur Joie

La chorale *A Chœur Joie* de Sceaux, *la Villanelle*, donnera un concert en l'église Saint Jean-Baptiste le jeudi 18 décembre 2003, à 20h30. Au programme, des chants de Noël et des œuvres de musique sacrée.

Tarif : 8 €, gratuit pour les enfants jusqu'à 16 ans.

➤ Renseignements : Michel au 01 46 83 05 78.

Bienvenue à Sceaux

Week-end en Provence : pour faire suite à la foire aux Santons, Bienvenue à Sceaux propose à ses adhérents un week-end en Provence, les 13 et 14 décembre. Les balades permettront de découvrir les centres historiques d'Aix-en-Provence et d'Avignon, mais aussi de flâner sur les marchés de Noël où les 13 desserts provençaux de Noël réjouiront gourmands et gourmets.

Renseignements au 0146 60 55 27.

Apéritif pour les nouveaux Scéens et présentation des activités le mardi 6 janvier, de 18h à 20h au 14ter rue des Imbergères.

AFS Vivre sans frontière

L'activité de l'association repose sur l'accueil de lycéens étrangers par des familles bénévoles. La préparation et le suivi des candidats et des familles sont assurés par des bénévoles et reposent donc sur une action de proximité. Si vous souhaitez vous porter volontaire, manifestez-vous auprès d'AFS Vivre sans frontière. Pour une année scolaire, un semestre, un trimestre ou seulement un mois, toute famille ouverte à l'échange et la découverte peut accueillir un adolescent d'une culture différente. Les jeunes gens accueillis, lycéens ou étudiants, viennent du monde entier.

➤ Bureau national : AFS Vivre sans frontière, 46, rue du commandant Jean Duhail, 94120 Fontenay-sous-Bois. Tél : 01 45 14 03 10. Contact Ile-de-France : Elsa Tremel, Tél : 06.63.56.16.41 Email : tremel_elsa@yahoo.fr - www.afs-fr.org

Centre scéen des amitiés internationales

Soirée dîner

A l'occasion du nouvel an 2004, le centre scéen des amitiés internationales (CSAI) organise sa traditionnelle soirée avec dîner, qui aura lieu le samedi 10 janvier 2004 à la halle des Blagis. Nous convions tous les Scéens intéressés par les amitiés internationales et les jumelages de la ville de Sceaux à participer à cette soirée.

Bourses d'aide aux artistes de Brühl

La ville jumelle de Brühl propose des bourses d'aide destinées aux artistes.

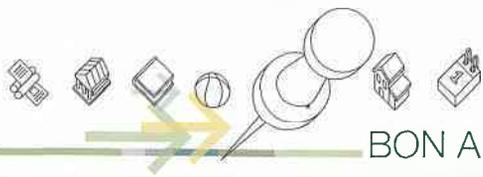
La bourse Max Ernst 2004, dotée de 5000 € au total, sert à encourager des jeunes artistes qui suivent encore une formation d'art et ne devront pas être âgés de plus de 35 ans. Pour le prix Joseph et Anna Fassbender 2004, dont le montant est de 1500 €, les concurrents doivent être des graphistes et/ou des dessinateurs à la main. Il n'y a pas de limite d'âge. La ville de Brühl serait heureuse de voir participer des artistes français. Documentation en français sur ce sujet auprès du centre scéen des amitiés internationales.

➤ Renseignements et inscriptions pour la soirée-dîner : Jack Brosse : 06 19 48 60 96. Nouveaux horaires pour les permanences du CSAI à partir de janvier 2004 : tous les lundis (sauf vacances scolaires) entre 14h et 16h au local, 8 ter rue Renaudin, à Sceaux - Tél./Fax : 01 41 13 94 11. Renseignements hors permanences : Wilhelm Eller - Tél. : 06 74 59 00 94

Aqua Nova

Aqua Nova propose un cours de gymnastique aquatique tous les vendredis de 16h30 à 17h15 à la piscine des Blagis, 5 rue de l'Yser. Détente, relaxation, musculation et découverte de l'eau dans une ambiance conviviale avec un encadrement professionnel.

➤ Contact Lyse Bonneville au 06 68 10 17 87 ou 01 43 50 56 10.



MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE

Les parties des menus présentés ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Ces menus peuvent faire l'objet de modifications en fonction des recommandations de la commission des menus.

Du 8 au 12 décembre	Du 15 au 19 décembre	Du 22 au 26 décembre	Du 29 au 31 décembre	EN CAS D'URGENCE
<p>lundi</p> <p>crêpe au fromage saucisse fumée jambon de dinde* printanière fromage au choix fruit</p>	<p>lundi</p> <p>œuf vinaigrette sardine au citron paupiette de dinde blé aux petits légumes fromage au choix fruit</p>	<p>lundi</p> <p>pâté de campagne mortadelle de volaille sauté de dinde au paprika macaroni fromage au choix fruit</p>	<p>lundi</p> <p>potage paysanne côte de veau sauce champignon riz créole fromage au choix fruit</p>	
<p>mardi</p> <p>salade vigneronne salade de maïs au chou sauté de porc aux olives quenelle de brochet* semoule au raisin fromage au choix mousse au chocolat</p>	<p>mardi</p> <p>potage velouté légume rôti de porc à la diable boulette d'agneau* purée de céleri fromage blanc yaourt fruit</p>	<p>mardi</p> <p>potage tomates vermicelle échine de porc demi-sel omelette* potée de légumes fromage au choix fruit</p>	<p>mardi</p> <p>radis beurre salade de tomates omelette au fromage brocolis/pommes de terre yaourt gâteau sec</p>	<p>POLICE-SECOURS 17 ou 01 41 13 40 00</p> <p>POMPIERS 18 ou 01 47 02 09 38</p> <p>POLICE MUNICIPALE 01 41 13 33 22</p> <p>CENTRE ANTIPOISONS 01 40 05 48 48</p> <p>DROGUE INFO SERVICE 0 800 231 313</p>
<p>mercredi</p> <p>salade verte radis beurre hachis Parmentier de bœuf fromage au choix compote</p>	<p>mercredi</p> <p>carottes et navets râpés choux blancs aux raisins rôti de veau printanier spaghetti au fromage fromage aux choix compote</p>	<p>mercredi</p> <p>salade estivale (tomate, poivron, olive verte) concombre magyar (sauce fromage blanc, fines herbes) saumonette sauce blanquette mousseline d'épinards yaourt fromage frais sucré pâtisserie</p>	<p>mercredi</p> <p>salade de blé méridionale (courgette crue, maïs, tomates) salade de pâtes ratatouille en moussaka fromage au choix fruit</p>	<p>SIDA INFO SERVICE 0 800 840 800</p> <p>MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence) 15</p> <p>DENTAIRE (service d'urgence) 01 47 78 78 34 (Les dimanches et jours fériés de 9h à 12h et de 15h 17h)</p>
<p>jeudi</p> <p>salade de pâtes au basilic salade de riz pot au feu et ses légumes fromage au choix fruit</p>	<p>jeudi</p> <p>MENU DE NOËL</p>	<p>jeudi</p> <p>FÉRIÉ</p>		<p>AMBULANCE LEROY 01 46 63 24 31</p> <p>GAZ (service d'urgence) 0 810 433 292</p>
<p>vendredi</p> <p>salade d'endives salade de tomates filet de colin lieu provençal purée crécy yaourt aromatisé tourteau fromager</p>	<p>vendredi</p> <p>salade de riz pommes piémontaises croquettes de poisson sauce tartare chou fleur au gratin fromage au choix fruit</p>	<p>vendredi</p> <p>carottes râpées salade composée au maïs (tomates, pois chiche, olive) filet de colin lieu au velouté de crevettes frites fromage frais sucré fromage au choix fruits au sirop compote</p>		<p>ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) 0 810 333 292</p> <p>SNCF (Renseignements) 08 92 35 35 35</p> <p>TAXI (borne d'appel à Bourg-la-Reine, RN20) 01 46 61 00 00</p> <p>SOS AMITIÉ 01 46 21 31 31</p>

* choisir pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou du veau le vendredi.

VBF : viande bovine française (race bouchère)

Volailles certifiées ou label rouge



COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent

maire de Sceaux, vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine, premier vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre, reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux.
Tél. 01 41 13 33 20
Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

Chantal Braut

1^{er} adjoint
délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation, la vie associative.
Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Louis Oheix

2^e adjoint
délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.
Tél. 01 41 13 33 00

Sabine Vasseur

3^e adjoint
délégué à l'habitat et à la population
reçoit le mercredi de 14h à 17h.
Tél. 01 41 13 32 50

Bruno Philippe

4^e adjoint
délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.
Tél. 01 41 13 33 64

Bernadette Devouton

5^e adjoint
délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire.
Tél. 01 41 13 33 00

Hervé Audic

6^e adjoint
délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux.
Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Philippe Allardi

7^e adjoint
délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine.
Tél. 01 41 13 33 00

Nicole Zuber

8^e adjoint
délégué à l'environnement, au développement de l'intercommunalité territoriale.
Tél. 01 41 13 33 00

Christian Lancrenon

9^e adjoint
délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.
Tél. 01 41 13 33 00

LE DÉPUTÉ

Georges Siffredi

député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux
les lundis 19 janvier et 9 février 2004 de 17h à 18h30.
Tél. 01 41 13 33 00

COMMENT LAISSER

DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal.
Pour ce faire, il faut composer le : **01 41 13 33 59**
attendre le message qui vous indiquera comment procéder pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

- **Groupe Vivre à Sceaux,**
boîte vocale n° 1
- **Groupe Sceaux Plurielle,**
boîte vocale n° 2
- **Groupe Réussir Sceaux ensemble,**
boîte vocale n° 3

PERMANENCES

Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis,

10 rue de la Sarrazine à Bagneux,
est ouverte du lundi au vendredi de 9h15 à 12h
et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf le délégué du procureur qui reçoit sur convocation) : association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP), avocats, association départementale pour l'information sur le logement, conciliateur de justice, éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse, médiateur RATP, médiateur SNCF. Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice des Blagis au 01 46 64 14 14.

Centre d'information féminin et familial

Permanence à l'annexe de l'antenne de justice des Blagis

8 rue de la Sarrazine, Bagneux
Le lundi de 14h à 17h
Le vendredi de 9h30 à 12h30
Tél. : 01 46 65 14 77

Délégué du médiateur de la République

Consultation jeudi après-midi de 14h30 à 18h
8 bis rue de la Sarrazine, Bagneux.
Tél. : 01 46 65 14 77

Caisse d'allocations familiales

Permanence à la mairie, au CCAS,
les 1^{er} et 3^e mercredis de chaque mois de 9h à 11h30

Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :

• **au local AVH,**
2 rue des écoles, les lundi, mardi et vendredi de 10h à 12h.

• au CSCB,

2 rue du Dr Roux, le 3^e mardi du mois de 10h à 12h,

• permanence téléphonique 24h/24 :

01 46 60 41 44

CAUE 92

Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement
sur rendez-vous : Petit Château, 9 rue du Docteur Berger.
Tél. 01 41 87 04 40

Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1^{er} et 3^e mardis
du mois sur rendez-vous de 11h à 18h.
Tél. 01 41 13 33 00

Centre de planification et d'éducation familiale

Consultations le mardi de 14h30 à 19h30
Entretiens avec la conseillère conjugale et familiale
(sur rendez-vous)
Consultations gynécologiques (sans rendez-vous)
2 bis avenue Jules Guesde.
Tél. : 01 40 91 93 23

Service de coordination du maintien à domicile des personnes âgées

7 jours sur 7

Résidence de personnes âgées Les Imbergères
19 rue des Imbergères, à Sceaux
Numéro unique : 01 46 60 35 38

Contrôleur des impôts

Le 1^{er} samedi de chaque mois de 14h à 16h,
à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB, 2 rue du Docteur Roux.

Infos-consommateurs

Permanence au CSCB,
2 rue du Dr Roux, le 1^{er} lundi du mois de 14h30
ou sur rendez-vous auprès du CSCB.
Tél. : 01 41 87 06 10

Mission locale intercommunale 92

Mercredi de 10h à 12h et de 15h à 17h30
Mairie de Sceaux, 122, rue Houdan
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03
Accueil Action sociale : 01 41 13 33 64

Ordre des avocats

Consultations organisées par l'ordre des avocats des Hauts-de-Seine. Renseignements et rendez-vous au 01 55 69 17 67

Office de tourisme

Jardin de la Ménagerie,
70 rue Houdan à Sceaux
Tél. : 01 46 61 19 03 Fax. : 01 46 61 50 48
E-mail : otsceaux@wanadoo.fr
Site internet : www.tourisme-sceaux.fr.st
Horaires d'hiver (du 16 octobre au 31 mars) :
mardi, jeudi et vendredi de 15h à 17h30
mercredi et samedi de 10h à 12h45 et de 15h à 17h45
dimanche de 10h30 à 12h30 et de 15h à 18h30

LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE

Un(e) coordinateur(trice) des relations sociales, hygiène et sécurité

Missions : Vous mettez en œuvres les actions de prévention des risques professionnels, vous prenez en charge les relations sociales et accompagnez les actions d'oeuvre sociale.

Profil : Agent titulaire ou souhaitant le devenir
Bac + 2 minimum

Un(e) assistant(e) paie et gestion des ressources humaines.

Missions : Remplacement de congé maternité 8 mois. Vous participez aux paies et aux actes de gestion administrative des Ressources Humaines.

Profil : Bac minimum

Un(e) assistant(e) administrative

Missions : Remplacement de congé maternité 6 mois, secteur social.

Profil : Bac minimum

2 éducateurs(trices) de jeunes enfants

Missions : Pour le multi-accueil Charaire et la crèche de la rue du Lycée

Profil : Agent titulaire ou souhaitant le devenir

Un(e) Web master

Missions : Vous êtes chargé(e) de faire vivre et de développer le site de Sceaux.

Vous participez à la rédaction de textes pour les différents supports de la ville.

Profil : Agent titulaire ou souhaitant le devenir. Bac + 2 minimum

4 agents recenseurs (h/f)

Missions : Sous l'autorité du coordonnateur communal du recensement de la population, vous êtes chargé(e) du recensement d'un secteur de 200 logements environ. Après une tournée de reconnaissance, vous collectez les informations pour les logements qui vous sont confiés en déposant et récupérant les questionnaires auprès des habitants.

Profil : Qualités relationnelles, discrétion, disponibilité, rigueur.

Une formation obligatoire de deux demi-journées aura lieu la première quinzaine de janvier 2004.

Les postes sont à pourvoir de janvier à mars 2004.

Rémunération : en fonction du nombre de logements recensés.

Un aide-soignant (h/f) - Service de soins infirmiers à domicile.

Missions : Vous êtes chargé d'assurer les soins d'hygiène et de confort, la distribution des médicaments préparés par l'infirmière, l'aide au déplacement.

Profil : CAFAS ou DPAS exigé, permis de conduire souhaité.

Grade d'auxiliaire de soin. Poste à temps complet.

Merci d'adresser lettre de motivation et CV précisant
l'emploi pour lequel vous postulez à :

Monsieur le Maire de Sceaux
Direction des ressources humaines
122 rue Houdan - 92331 Sceaux cedex

Services de garde

Pharmacies

Infirmières

Décembre

Dimanche 7
Pharmacie POMPEÏ
178 rue Houdan
01 47 02 77 97

Dimanche 7
Mme THIRIET
31 rue Houdan
01 46 61 98 03

Dimanche 14
Pharmacie SCEAUX-ROBINSON
5 av. des Quatre-Chemins
01 46 61 16 12

Dimanche 14
Mme MERCIER
5 pass. Marguerite Renaudin
01 43 50 13 93

Dimanche 21
Pharmacie BAILLET-VARIN
45 rue Houdan
01 46 61 00 91

Dimanche 21
Mme GAUD-VIEL
10 rue Florian
01 47 02 30 80

Jeudi 25
Pharmacie du CHAMBORD
144 bis av. du Général-Leclerc
(RN 20)
01 43 50 03 00

Jeudi 25
Mme PANZOUSKI
10 rue Florian
01 47 02 24 23

Dimanche 28
Pharmacie LAVERDET
106 rue Houdan
01 46 61 00 62

Dimanche 28
Mme THIRIET
31 rue Houdan
01 46 61 98 03

Janvier

Jeudi 1^{er}
Pharmacie BENHAMOU
(Bourg-la-Reine)
62 av. du Général Leclerc
01 46 61 87 29

Jeudi 1^{er}
Mme MERCIER
5 pass. Marguerite Renaudin
01 43 50 13 93

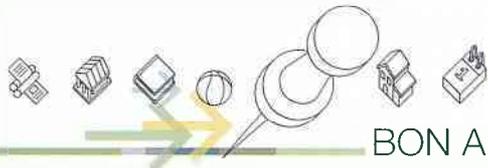
Dimanche 4
Pharmacie DES BLAGIS
51 rue de Bagneux
01 46 61 10 59

Dimanche 4
Mme GAUD-VIEL
10 rue Florian
01 47 02 30 80

Madame Dominique Merly, pédicure-podologue, informe ses patients du transfert de son cabinet à partir du 5 janvier 2004 au :
Ilot Benoît, 5 passage des Vignerons
Tél. : 01 46 60 19 65

**En cas d'urgence et pour obtenir
le médecin de garde la nuit, le week-end
et les jours fériés, composer le 15.**

Les services de garde s'effectuent : pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.



PETITES ANNONCES

Les annonces publiées dans *Sceaux Magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

Fenêtre sur

Antony
13 décembre

La fête des jeux

Toutes les générations pourront se retrouver autour de nombreuses tables où plusieurs sortes de jeux seront proposées. Entrée libre
Foyer du Théâtre Firmin Gémier

➤ Renseignements : 01 40 96 90 50

Bourg-la-Reine
13 décembre

Nuit du cinéma

Au programme : *Tais toi !*, *Intolérable cruauté* et *La couleur du mensonge*
Passeport (3 films + un sandwich ou une boisson) : 12 €

➤ Renseignements : 01 41 87 23 19

Châtenay-Malabry
Du 10 au 14 décembre
4^e Village de Noël

dans le parc du Souvenir Français (à côté de l'Hôtel de Ville)
Marché de Noël (de 10h à 19h30), piste de luge (dès le 10), animations (les 13 et 14), photo avec le Père Noël, peluches géantes, concours de bonhomme de neige, feu d'artifice (le 13).

➤ Renseignements : 01 46 83 45 40

Fontenay-aux-Roses
Du 2 au 19 décembre
Festival Musique et Cinéma
Concerts, projections de films

➤ Programme disponible sur www.fontenay-aux-roses.fr ou à l'École municipale de musique et de danse
Tél. : 01 41 13 40 80

Le Plessis-Robinson
Du 16 au 21 décembre
Nuits d'étoiles
Spectacles et concerts sous chapiteau

➤ Renseignements : 01 46 01 43 27

Offres d'emploi

L'École Centrale Paris recherche un ingénieur informaticien chargé de la main-tenance et de l'évolution du parc micro-informatique. Connaissance Mac OS IX ou Mac OS X. Direction du CTI Grande voie des Vignes à Châtenay-Malabry, e-mail : recrutix@cti.ecp.fr.

La résidence *La Faïencerie* recherche pour ses résidents un prof. de gymnastique douce ou tai chi chuan env. 1h/sem. Contact M. Mounier. Tél. 01 41 13 28 28.

Sté d'éditions musicales pour enfants recherche assistante de direction à mi-temps, Word, Excel, Internet, anglais et allemand. Contact : edjsa@club-internet.fr.

Famille scéenne recherche assistante exp. pour gestion patrimoniale, Word, Excel, Outlook express. Contact : clrazel@club-internet.fr.

Recherche garde et aide ménagère pour Marine 2 ans à Cachan proche du RER Bagneux. Tél. 01 47 02 53 94.

Recherche 1 pers. pour garde enfant scolarisé en maternelle, 11h20/13h20 et 16h30/19h + merc. Tél. 01 49 02 54 69 (bur.) ou 06 62 51 65 28.

Demandes d'emploi

Dame auxiliaire parentale, exc. réf. motivée, cherche à garder au domicile des parents, bébé ou enfants en bas-âge. Tél. 06 89 38 52 14.

Assistante maternelle agréée (Blagis) cherche garde d'un enfant env. 15 mois parents enseignants. Tél. 01 46 61 12 60 ou 06 03 90 32 64.

Cherche à faire heures de ménage et repassage, réf., disponible. Tél. 06 87 92 81 40.

Personne non fumeuse ayant un bébé cherche à garder à son domicile enfant, temps plein ou partiel. Tél. 06 86 95 24 29.

Dame exp. réf. cherche à garder enfant en bas-âge au domicile des parents, garde partagée acceptée, temps plein, déb. janvier. Tél. 01 46 60 80 64.

J.F. avec exp. cherche à faire heures de ménage et repassage mar. et jeu. Tél. 01 46 61 92 43.

Immobilier

Loue place de parking fermée, couverte, résidence ermitage, Sceaux centre. Tél. 06 64 06 56 10.

Psychologue clinicienne cherche à acheter studio 2 p. Sceaux centre pour installation cabinet prof. libérale. Tél. 06 88 70 49 30.

Vends Sceaux duplex 3 ch. TBE quartier Marie Curie, rés. PDT, calme, gd jardin arboré 411 600 €. Tél. 01 46 83 13 48 ou 06 78 29 20 12.

Vends apt. 90 m² + terrasse 70 m² dernier ét., séj. cathédrale, cheminée, 2 ch., bureau. Prox. écoles, RER. Libre sept. 2004, 441 000 €. Tél. 01 47 02 17 84.

Vends Sceaux apt., rés. PDT, 114 m² + terrasse 55 m², 4^e et dernier ét., 3 ch. cuis. équipée, parquet, 2 box. 575 000 €. Tél. 01 41 13 80 26.

Loue bureau env. 100 m² bail commercial. 100 m RER Sceaux Robinson, proche commerces, 1^{er} ét. loyer 1 500 € TCC. Tél. 01 46 61 42 51 ou 01 46 61 46 13 (bur.).

Cours particuliers

Étudiant en droit 5^e année donne cours anglais français, niv. collège lycée, exp., disponible. Tél. 06 85 94 33 63.

Étudiante Bac + 5 exp. propose cours traductions interprétariat langue polonaise, allemande et éventuellement anglaise. Tél. 06 76 29 60 37.

Étudiant en maîtrise d'économie donne cours de soutien. Tél. 06 74 49 84 84.

Diplômé Bac + 4 et enseignant 3 années d'exp. donne cours soutien scolaire toutes matières, spécialités maths, physique, géo. Tél. 01 43 50 21 42 (rép.).

Jeune ingénieur centralien donne cours de maths physique et chimie, niv. 1^{er} à Bac + 2. Tél. 06 25 03 78 82.

Argentine donne cours d'espagnol tous niv. Contact Maria Silvina Fandino. Tél. 06 10 24 22 84.

Étudiant en 2^e année de magistère d'informatique, Bac + 4, donne cours de maths, collège et lycée. Contacter Olivier. Tél. 01 55 52 02 87.

Étudiant ingénieur donne cours de maths, lycée, prépa. Tél. 06 07 89 37 68.

Prof. de français et philosophie donne cours tous niv., prépa. spécifique aux examens. Tél. 06 19 35 34 69.

Prof. certifié de lettres donne cours de français et forme aux techniques et méthodes littéraires du Bac de français. Tél. 01 46 63 40 23.

Cours de soutien et d'entraînement en maths par prof. agrégé. Tél. 01 47 02 17 09.

Enseignante donne cours d'anglais à domicile 20 €/h. Tél. 01 40 91 99 82 ou 06 61 98 33 52.

Ventes

Vends 2 fauteuils relax élec. de salon état impeccable. Tél. 01 41 13 28 30 (18h/20h).

Vends VW Passat break TDI 110 ch Confort. Clim. ordinateur de bord ABS état exc. modèle 98, 128 000 km, 12 000 €. Tél. 01 41 13 93 27 ou 06 78 00 80 04.

Vends cuisinière Arthur Martin blanche, 4 feux dont 1 halogène, four pyrolyse, programmation, 150 €. Tél. 01 46 60 25 21.

Vends monospace Nissan Prairie blanche 4 x 4 2.0 SLX essence 11 cv 1991, 2 portes arrière coulissantes, attelage TBE 113 000 km, 3 000 €. Tél. 06 86 16 48 89.

Vends Fiat Tipo 1.4 IE POP année 93 blanche int. gris bleu radio K7 CT OK 1 200 €. Tél. 01 47 02 30 58 ou 06 11 49 90 18.

Vends appareil photo numérique Minolta sous garantie. Disques vinyles 33 T et 45 T. Divers CD, TBE. Tél. 01 46 60 36 29.

Vends mezzanine 2 x 2 m ht ss plancher 340 €, aide au montage. Poussette Holland Quiny 3 roues 280 €. Lit bébé 80 €. Tél. 01 46 60 67 00.

Vends pneus contact très peu servis Continental 155 SR13 Hankook 185 65R14 avec jantes. Tél. 06 19 02 84 61.

Vends scooter Peugeot MBK Vivacity 50 cc état neuf 370 km mise en circulation avril 2003, 1439 €. Tél. 01 41 13 98 53.

Vends paire de skis Rossignol techno-pro 1,85 m fixations Salomon, révision faite. 40 € à déb. Tél. 01 47 02 29 68 (ap. 18h).

Vends divers matériel informatique MAC, ordinateurs, moniteurs, imprimante. Liste, prix sur demande. Tél. 01 46 61 05 04.

Vends bureau en pin 120 €. Table bois blanc 15 €. Meuble long indonésien 45 €. Meuble acajou 60 €. Donne bibliothèque en bouleau. Tél. 01 40 91 99 82 ou 06 61 98 33 52.

Vends maison Lego Scala 3290, maison Playmobil 3019, 90 € chacune. Tél. 01 46 60 02 62 ou 06 80 71 90 91.

Vends DVD encyclopédie Encarta 2002, 25 €. CD encyclopédie Hachette multimédia 2000, 8 €. Malette neuve pour PC, 25 €. Tél. 06 60 60 24 60.

Divers

Dame aimant les animaux garderait en famille d'accueil chiens, petites et moyennes tailles, pour vacances ou autres absences. Tél. 01 47 02 62 24.

ETAT CIVIL

NAISSANCES

enregistrées en octobre 2003

Kellian Agat - Shanna Glaros - Daria Chuvatin - Titouan Abraham - Marie Decobert - Théo Chalhoub - Alexandre Fenayrou - Fanny Pastur - Apolline Lorgnier - Léna Dussans - Marc Regaud - Sohane Henni.

MARIAGES

enregistrés en octobre 2003

Philippe Valois et Simone Rose - Florent Ginhoux et Françoise Ozawa - Weerayout Raviphong et Diane Charoenporn - Bruno Jean et Emmanuelle Alexandre.

DÉCÈS

enregistrés octobre 2003

Marie Moulin veuve Marinet - Jean-Pierre Fessard - Gilbert Baujard - Robert Herbert - Joséphine Belconde - Ginette Giroudeau - Jacqueline Harlingue veuve Piroux - Michel Duron - Herbert Biermann - Jean Girardot - Anne Griebelbauer veuve Lehnert - Marcel Liebaud - France Santelli épouse Allard - Francis Mahieux - Jean-Pierre Bézaguet - Roger Bray - Michel Ardonceau - Etienne Emptaz - Gérard Foucher - André Bonnard - Françoise Mahieu - Michel Damet - Gustave Breton - Roger Frydman.

Service national Faites-vous recenser

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les Français (filles et garçons) nés en décembre 1987 devront se faire recenser en décembre 2003 en se présentant, après la date de leur anniversaire, à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

TRÈS IMPORTANT

D'après l'article 113-4 du code du service national, les garçons nés à partir du 01/01/1979 et les filles nées à partir du 01/01/1983 doivent détenir obligatoirement l'attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique. Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

Vous êtes arrivé à Sceaux en 2003 ?

Faites-vous connaître auprès de la mairie pour être convié à une rencontre avec l'équipe municipale, les associations et les clubs sportifs scéens.

➤ Renseignements : service Relations publiques, hôtel de ville, 122 rue Houdan. tél. : 01 41 13 33 40.

LES SCÉENS

Médailles d'honneur du travail

Le samedi 15 novembre, Jean-Louis Oheix, adjoint au maire, a remis à de nombreux Scéens les diplômes de la médaille d'honneur du travail.

Argent

Fatiha Ahmed-Ammar, Annie Bach, Denis Ballet, Jean-Luc Borel, Isabelle Buquet, Catherine Causse, Dorothee Conte, Claude Convers, Véronique Convert, René Cornu, Jean Di Meglio, Nativida Diaz de Corcuera, Marc Duveau, Eric Henrioux, Marc Hommet, Yann Le Leuch, Odile Ledez, Dominique Ledoux, Laura Leggio, Arlette Maria, Pascal Morgant, Jean Neveu, Serge Perrin, Corinne Scoffoni, Florence Spadi, Fatima Touahri, Denis Tricoche, Monique Widmar.

Argent et vermeil

Jean-Marie Charpentier, Michèle Le Poull, Joseph Meyer, Marie-Claude Pasquer, Roland Zeitouni.

Vermeil

Richard Arriagada, Patricia Cocquelin, Nadine Courgnaud, Jean-Denis Cristiani, Mohamed Dawqui, Hélène Hatrel, Christian Hemmings, Emmanuel Hennequin, Joaquim Rodrigues, Joël Rue.

Or et vermeil

Jean-Jacques Chapron, Claudine Salamite.

Or

Danielle Breynat, Jean-Michel Quiniou, Françoise Zarzavadjian.

Grand Or

Claude Baud, Pierre Beausseron, Jacques Colombani, Mireille Rouillard,



23^{ème}
**FOIRE AUX
SANTONS**
et crèches
de Provence



1^{ÈRE} BIENNALE
DE L'ART SANTONNIER

Exposition
Thérèse Neveu

Santonnière d'Aubagne
1866-1946

Espace Penthievre
à **Sceaux** (Hauts-de-Seine)
rue Houdan
côté jardin de la Ménagerie

Horaires

lundi, mardi, jeudi
de 14 h à 19 h

Mercredi, vendredi
samedi, dimanche
de 10 h à 19 h

Nocturne le vendredi
jusqu'à 20 h

Entrée gratuite

Renseignements : Ville de Sceaux, service Evénements
Tél. 01 41 13 33 40 - evenements@sceaux.fr - www.sceaux.fr

LA POSTE

du 5 au 14 décembre 2003